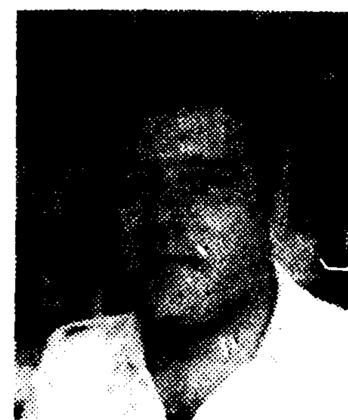
amigoe

## Vandaag

* Carter verdedigt democratie in Latijns Amerika p.1.
* Kadercursus van damesstuurgroep p.2.
* Projekt van 300 miljoen dollar te Oostpunt p.3.
* PWFC verwerpt laatste cao-voorstel p.3.
* PPA vraagt naar sociale maatregelen p.5.
* Mayan kampeonato di vòlibòl p.6.


F. JULIAN
.... 300 miljoen $ ....

97STE JAARGANG – No.: 261 · DONDERDAG 20 NOVEMBER

# VS IN BEGINSEL AKKOORD MET EISEN IRAN

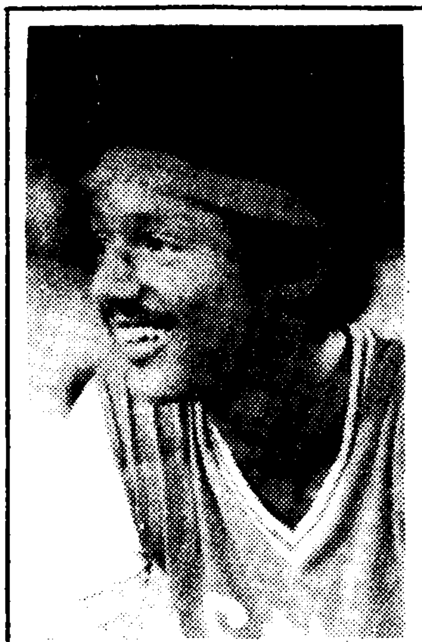
### Regering niet competent in private belangen

# Teheran wil opheldering antwoord van Washington

**TEHERAN — Iran wil van de Vereinigde Staten meer duidelijkheid over het antwoord op de vier voorwaarden die de Madjlis (Iraanse parlement) stelde voor vrijlating van de Amerikaanse gijzelaars. Washington moet in het bijzonder helderheid scheppen in de kwestie van de teruggave van de rijkdommen van de sjah. Dit heeft de Iraanse premier Mohammed Ali Radjai vandaag gezegd.**

**Radjai bevestigde de verklaring van de voorzitter van de Madjlis Ajatollah Rafsandjani van gisteren in Algiers, dat de Verenigde Staten in beginsel akkoord zijn gegaan met de vier Iraanse voorwaarden en dat Iran ermee instemt de gijzelaars vrij te laten zodra aan deze voorwaarden is voldaan.**

Radjai weidde niet verder uit over de verklaring van Rafsandjani in Algierss. De Verenigde Staten lieten bij monde van minister Muskie van Buitenlandse Zaken weten de verklaring van de parlementsvoorzitter niet als officieel antwoord van Iran te beschouwen. Radjai liet wel enige Iraanse teleurstelling doorschemeren over het Amerikaanse antwoord op de vier voorwaarden: ,Wij hoopten dat Amerika dat stond op vrijlating, niet zou komen met politieke discussies en besprekingen". ,,De Verenigde Staten gaven er de voorkeur aan de punten te politiseren. Ons standpunt is duidelijk. Amerika doet net alsof het de zaak niet goed heeft begrepen. Wij zijn bereid meer uitleg te geven." Aangenomen wordt dat het nog niet openbaar gemaakte antwoord van de Verenigde Staten zegt dat twee van de vier voorwaarden - de teruggave van de rijkdommen van de sjah en het afzien van financiele eisen tegen Iran - de bevoegdheden van de Amerikaanse regering te boven gaan. Radjai zei voorts dat de Iraanse regering op dit ogenblik bezig was met het overnemen van de gijzelaars van de radicale studenten die hen iets meer dan een jaar vasthielden. De studenten maakten twee weken geleden bekend dat ze de gijzelaars zouden overdragen aan de regering, maar Radjai zei dat de overneming zelf nog niet is geschied. De afgelopen week bestudeerde een speciale commissie het Amerikaanse antwoord, aldus Radjai, en deze kwam tot de conclusie dat een verduidelijking is vereist. Deze verduidelijking betreft de eis van teruggave van de rijkdommen van de sjah, aldus de Iraanse premier.


WILLEMSTAD — Chalie Regales van Sithoc wist gisteravond tijdens de eerste wedstrijd geldig voor de halve finales van de lokale semi-profesional voetbal divisie met twee doelpunten de Jong Holland ploeg een nederlaag van 2-1 te bezorgen. Regales heeft tevens een rekord gevestigd voor wat betreft de eerste Fedeprof voetbalwedstrijd in het stadion van Sentro Deportivo Korsou te Brievengat. (voor meer informatie zie pagina 6)

## Carter op bres voor democratie L-Amerika

### Grondrechten centraal op OAS-vergadering

**WASHINGTON — President Carter van de Verenigde Staten heeft er gisteren bij de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS) op aangedrongen zich in te zetten voor meer democratie in Latijns-Amerika en het Caribische gebied.**

"Ik ben ervan overtuigd dat zich op het stuk van de mensenrechten een nieuwe bewustwording baanbreekt", zei Carter ter opening van de algemene jaarvergadering van de organisatie in Washington.

"Als wij doorbouwen op het beste dat wij ondernomen hebben, dan kunnen wij een betere tijd op het einde van de volgende tien jaar tegemoet zien", aldus de Amerikaanse president.

Op de algemene jaarvergadering van de OAS zullen de mensenrechten een belangrijke plaats op de agenda innemen. Verwacht werd dat de delegatie van Argentinie zou weglopen uit protest tegen een rapport dat aan de vergadering is voorgelegd en dat zegt dat in dat land wordt ingegrepen tegen de rechten van de mens plaatshebben.

Carter, die met nadruk verklaarde dat de rechten van de mens in zijn regering een centrale plaats hadden ingenomen, zei dat zijn streven daarvoor niet zou eindigen wanneer hij het Witte Huis zou overdragen aan de gekozen president Ronald Reagan. Het is nu zo dat geen enkel land op dit westelijk halfrond stilzwijgende instemming mag verwachten van zijn buren wanneer het de rechten van zijn eigen burgers vertrapt", aldus president Carter.

"De kosten van onderdrukking zijn gestegen. Maar ook de vruchten van het respecteren van de mensenrechten. Ik bid dat deze vooruitgang voortduurt, hoewel ik uit ervaring weet dat het niet altijd eenvoudig is voor de mensenrechten op te komen", vervolgde hij. Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken zei dat de Verenigde Staten niet streefden naar veroordeling van Argentinie of anderen wie schending van de burgerrechten ten laste wordt gelegd, maar werk en functie van de inter-Amerikaanse commissie voor de mensenrechten wilden bekrachtigen.

"Wij willen erop toezien dat de sfeer voor de rechten van de mens op het westelijk halfrond gunstig blijft. Wij willen de inter-Amerikaanse commissie als belangrijke instelling handhaven", aldus de woordvoerder. Het leek hem onwaarschijnlijk dat Argentinie zich uit de OAS zou kunnen terugtrekken, maar, voegde hij eraan toe, het lidmaatschap van de organisatie is een zaak van vrijwilligheid.

## Syrie niet naar Arabische top

DAMASCUS — Syrie heeft zich niet akkoord verklaard met het houden van een Arabische topconferentie op 25 november in Amman, zo heeft vandaag het Syrische persbureau SANA meegedeeld.

De verklaring is afkomstig van de Syrische minister van Buitenlandse Zaken, Abdel Halim Khaddam.

Eerder had de secretaris-generaal van de Arabische Liga, Chadli Klibi, aangekondigd dat Syrie wel op genoemde datum zou deelnemen.

SANA meldt voorts uit Amman dat de commissie van zeven er niet in geslaagd is ,,een eensluidend besluit te nemen over de datum waarop de komende Arabische topconferentie moet worden gehouden".

## Goud flink omhoog in Londen: dollar gedaald

### Speculaties over hoge rentetarieven

**LONDEN — Gisteren heeft zich op de Londense goudmarkt een flinke prijsstijging voorgedaan terwijl de koersen van de dollar en het pond sterling op de wisselmarkten in Europa daalden. Zoals de laatste tijd steeds het geval is vormde de ontwikkeling van de rentetarieven in de Verenigde Staten en Groot-Brittannie daarvan de achtergrond.**

De koers van het pond sterling zakte in Londen met 1,7 dollarcent tot 2,3755 dollar. Er werd op gespeculeerd dat de Conservatieve regering van premier Margaret Thatcher binnenkort misschien eindelijk zal instemmen met een verlaging van de minimumrente van de Britse centrale bank, nu 16 procent. De al maandenlang zeer hoge rentevoet in Engeland is de oorzaak van de voortdurende koersstijging van het pond.

De dollar zakte in ten opzichte van de meeste andere belangrijke valuta's. Daarvan vormde de achtergrond dat aan de stijging van de rentetarieven in de Verenigde Staten volgens velen nu toch langzamerhand een eind moet komen. Het goud profiteerde van deze overwegingen en steeg in Londen met ongeveer tien dollar tot 630 dollar per ounce (31,1 gram). De dollar werd gisteren verhandeld voor ongeveer 1,90 D-Mark vergeleken met 1,9170 Mark dinsdag en 1,9320 Mark maandag. Ten opzichte van de Franse frank daalde het Amerikaanse geld van 4,4575 tot 4,150.

Het pond sterling kwam later op de dag extra onder druk nadat de Britse centrale bank had laten weten dat zij een regeling voor het terugkopen van staatsobligaties ter waarde van een half miljard pond van de banken buiten werking had gesteld. Dat verruimt het aanbod van kapitaal.

## Alle staatsorganen in Bissau ontbonden

BISSAU — De revolutionaire raad van Guinee-Bissau, die vrijdag na een staatsgreep aan de macht is gekomen, heeft gisteravond zijn eerste decreet uitgevaardigd. De Raad maakte bekend dat alle oude staatsorganen ontbonden zijn.

Dit betekent dat onder andere de nationale vergadering ontbonden is en dat ex-president Luis Cabral officieel uit zijn functies is ontheven. Alle bevoegdheden die de voormalige staatsorganen hadden, zijn nu aan de revolutionaire raad toegekend.


WILLEMSTAD — Kennelijk leven sommige winkeliers nog altijd in de roes van het bezoek van koningin Beatrix en prins Claus aan de Antillen. Terwijl de vlaggen allemaal weer omlaag zijn gehaald, de verlepte krans op het Waaigat is weggehaald, het eiland weer dreigt te vervuilen en de roep om "Oranje" weer wat wegebt, hangen in enkele etalages nog grote foto's van het koninklijk paar compleet met rand-versierselen. Mogelijk is het beter nu over te stappen op een versiering à la Sinterklaas.



## Paus tot verzoening bereid met Lefebvre

### Toenadering twee kampen onmiskenbaar

**MILAAN — Volgens het Milaanse weekblad Epoca heeft paus Johannes Paulus II in een brief aan de geschorste Franse aartsbisschop Lefebvre geschreven, dat hij bereid is tot verzoening onder voorwaarde, dat Lefebvre alle hervormingen van het tweede Vaticaanse concilie aanvaardt. De brief, zes kantjes lang en ondertekend door kardinaal Seper, prefect van de congregatie voor de geloofsleer, zegt ook, dat de paus dan bereid zou zijn om aan Lefebvre en zijn volgelingen toe te staan om de mis te vieren in de oude vorm van het concilie van Trente, de zogenaamde Tridentijnse mis.**

Er is al lang een eenzijdige briefwisseling gaande. Lefebvre heeft al acht brieven geschreven. De laatste zou door het antwoord van de paus zijn gekruist. In zijn achtste brief verklaart Lefebvre zich tot drie concessies bereid. Hij wil erkennen, dat de door hem verrichte priesterwijdingen niet volgens kerkelijk recht zijn. Hij wil ook het tweede Vaticaanse concilie erkennen ,,in het licht der traditie en zoals uitgelegd door het vaste kerkelijke leergezag". In de derde concessie zegt Lefebvre, dat hij het concilie als zodanig nooit heeft ontkend. Als tegenprestatie verlangt Lefebvre volgens Epoca opheffing van zijn schorsing en de erkenning van de door hem gestichte priesterbroederschap als ,,religieuze gemeenschap volgens pauselijk recht".

De toenadering tussen het Vaticaan en Lefebvre onder de huidige paus is onmiskenbaar. Bovendien werd enkele weken geleden bekend, dat verschillende kardinalen, onder wie de Duitse kardinaal Ratzinger, bezig waren met een verzoeningspoging. Volgens Epoca heeft Lefebvre vorig weekeinde bij de feestelijkheden rond het tienjarig bestaan van de priesterbroederschap de brief uit het Vaticaan vermeld. In een eerste commentaar zou hij de voorwaarde van de paus ,,onmogelijk" hebben genoemd.

## Begin overleeft motie wantrouwen

JERUZALEM — Het kabinet van premier Menachem Begin van Israel heeft gisteren op het nippertje een motie van wantrouwen in het parlement overleefd.

De coalitie van Begin versloeg de drievoudige motie van de oppositie met 57 tegen 54 stemmen bij 2 onthoudingen.

Oud-minister van Defensie Ezer Weizman en oud-minister van Buitenlandse Zaken Mosje Dayan - die beiden uit Begins kabinet traden - stemden met de oppositie mee tegen de regering.

## Vrijspraak in corruptieproces in Suriname

PARAMARIBO — Het bijzondere gerechtscollege in Paramaribo heeft gisteren de landbouwer D Rampadarath vrijgesproken van de beschuldiging steekpenningen te hebben betaald om aan landbouwgrond te komen. De Auditeur-fiscaal had een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van achttien duizend Surinaamse guldens geeist.

Een tweede landbouwer, aan wie hetzelfde tenlaste was gelegd, werd vorige week veroordeeld tot een gevangenisstraf van twee maanden.

## Cambodja organiseert spoedig verkiezingen

### Tsjechoslowakije pleit voor Heng Samrin

**WENEN — Heng Samrin, de leider van de door Vietnam gesteunde regering van Cambodja, heeft gezegd dat in zijn land spoedig algemene verkiezingen zullen worden gehouden en dat hij bereid is niet-aanvalsverdragen te sluiten met andere Zuidoostaziatische landen om de stabiliteit in dat gebied te bewaren. Dit heeft het Tsjechoslowaakse persbureau Ceteka bekendgemaakt. Heng brengt momenteel een officieel bezoek aan Tsjechoslowakije.**

Volgens Ceteka zei Heng dinsdagavond tijdens een diner, dat algemene verkiezingen een belangrijke stap zijn voor ,,consolidatie van de revolutionaire regering". Cambodja zal met Vietnam en Laos ,,banden van militaire solidariteit" aangaan. Met de andere landen van Zuidoost-Azie wil Cambodja ,,banden van vriendschap" ontwikkelen die zijn gebaseerd op het beginsel van ,,vreedzame coexistentie", aldus Heng. Hij leverde scherpe kritiek op Peking wegens het ,,expansionisme en imperialisme" van de Chinese volksrepubliek.

Heng Samrin kwam aan het bewind in Phnom Penh nadat de Vietnamese strijdkrachten het zogenoemde slagersbewind van Pol Pot in januari 1979 verdreven hadden. De Tsjechoslowaakse president Husak riep op tot steun voor Hengs bewind. Hij was van mening dat dit bewind spoedig zijn zetel kan innemen in de Verenigde Naties. Heng Samrin werd tot twee maal toe geweerd uit de Verenigde Naties door het westen en andere landen die stellen dat de Vietnamese troepen Cambodja moeten verlaten en dat algemene verkiezingen onder toezicht van de Verenigde Naties moeten worden gehouden. Het verdreven bewind van Pol Pot, dat een guerrilla-oorlog voert tegen Heng Samrin, zit in de Verenigde Naties nog steeds op de zetel van Cambodja.



## Russische krant wil invoering verloving

MOSKOU — Een Sovjet-Russische krant heeft gisteren een lans gebroken voor de wederinvoering van het instituut van de verloving in de Sovjet-Unie, teneinde het aantal echtscheidingen te verminderen.

De Komsomolskaja Pravda, het orgaan van de communistische-jongerenbeweging, schreef dat het zich ongerust maakte over het feit dat een op de drie huwelijken in de Sovjet-Unie op echtscheiding uitloopt. Het wijt deze ,ziekte' aan de snelheid waarmee men in het huwelijk treedt.

In het Russische verleden had men de verloving, aldus de Komsomolskaja Pravda. het zou goed zijn als men van de ervaring van eeuwen profiteerde. In hun verlovingstijd kunnen man en vrouw elkaar echt leren kennen.

De verlovingen in de Sovjet-Unie in het verleden ,,waren niet slechts een symbolische zaak, zij maakten van het huwelijk een weloverwogen verbintenis en duurden dikwijls jaren".

## Lutherse drukkerij in Namibie opgeblazen

ONIIPA (NAMIBIE) — Onbekenden hebben in de nacht van dinsdag op woensdag een Lutherse drukkerij in Oniipa (Namibie) opgeblazen. De drukkerij werd in 1973 ook door een bomaanslag getroffen. De toenmalige bisschop, Leonard Auala, heeft bij herhaling verklaard de politie verantwoordelijk te achten voor die aanslag.

De drukkerij produceert het kerkelijk weekblad Omukwete, dat niet alleen kerknieuws maar ook informatie over politieke zaken verzorgt.



**UITGEVERIJ AMIGOE N.V.**
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
**Directrice**: Mayra van der Dijs.
**Redactie-raad**:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
**Advertentie-afdeling** (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
**ADVERTENTIE-AFDELING:**
Aanname advertenties:
**Maandag t/m vrijdag**
**7.30 - 16.30 uur en**
**Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.**
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

**ZOEKERTJES**: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
**Alléén** zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12** uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

**UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.**
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
**Directeur-Hoofdredacteur:**
Jos van der Schoot.
**Redaktie**: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
**Advertentie-afdeling**: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

**BONAIRE:**
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

**SINT MAARTEN:**
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

**SABA:**
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

**ST. EUSTATIUS:**
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

**DEN HAAG:**
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

**DRUKKERIJ:** Rotaprint n.v.
**DISTRIBUTIE** (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.


# AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).
WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Ogenio tel.: 85892; ook te bereiken op pageboy 027-585.
TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.
KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.
BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.
BOTICA'S (nachtdienst):
Otrabanda: Central, tel.: 23281;
Punda: Cerrito, tel.: 35084
VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur Sta Rosa t/o rk. kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk. school; 15.00-15.45 uur Weg nr. Fuik/Porta Blanco.
OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur
(FILIAAL MUNDU NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.
WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.
BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN: (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473 (openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.
DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.
DE TEMPEL
Voorstelling (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.
CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.
TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.
CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 14-24 nov. expositie Antilliaanse schilders).

**BIOSCOPEN**
**DRIVE-IN**
19.15 en 21.15 uur *Chapter Two* (comedy-drama, Engels, boven 18 jaar, f. 3,50)
**CINELANDIA**
19.15 en 21.15 uur *Black Power* (Western, Engels, boven 18 jaar, f. 2,50 en f. 3,50)
**THEATER DE TEMPEL**
19.00 en 21.00 uur *Breaking away* (drama, Engels, boven 18 jaar, fl.5.–)
**GOLDEN DRIVE-IN**
19.00 en 21.00 uur *Roller Boogie* (zangfilm, alle leeft., Engels, fl. 5,-).
**WEST-END**
19.00 en 21.00 uur *Zombies* (Horror, Engels, boven 18 jaar, f. 2,50 en f. 3,50)
**CINE-TRUCK:**
Hedenavond te Tamarijn en morgenavond te Juan Domingo.
**TELECURACAO:** 16.30 Magilla the Gorilla; 17.00 Jetson; 17.30 Harvey Cartoons; 18.15 Konta; 18.30 Telenovela: Los ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Telecuracao special; 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 Vis nieuws (R.V.D.); 21.00 Lou Grant (Psych-out); 22.00 Tele-Patria, Chin Behilia; 23.00 Sluiting.

## Sieraden als buit

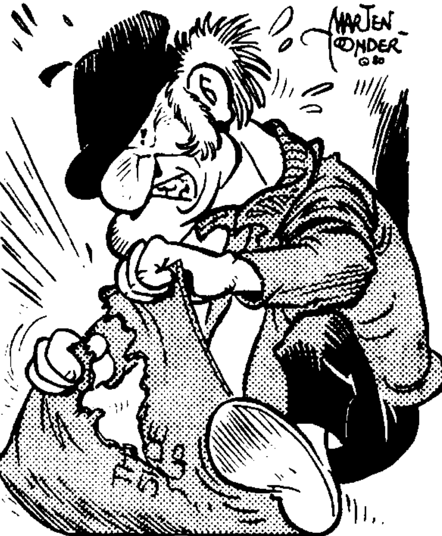
WILLEMSTAD — Bij een inbraak in een woning aan de St Johnsweg heeft men sieraden meegenomen. De buit bestond uit vier dames polshorloges, twee gouden oorringen, een gouden halsketting, een gouden armband en twee double armbanden. De gezamenlijke waarde is ongeveer 1700 gulden.

# Kadercursus van damesstuurgroep

WILLEMSTAD — Het centrale orgaan van de organisatie van de damesverenigingen op Curacao, de Stuurgroep, organiseert een leiderschapscursus. Deze werd mogelijk door de medewerking van wat vroeger bekend was als Cebemo, maar sinds enige tijd al Sede heet. Dit gebeurt in het weekeinde van 21 tot 24 november. Vrijdagavond begint men, waarna de cursus zich op zaterdag en zondag verder ontwikkelt. De leiding berust bij Beatriz Schoop en Stella Oosterhof-Priest, terwijl Rina Hoeve coordinatrice is. In het communique wordt niet vermeld waar men de cursus houdt en wat bv de aanvangs tijden zijn.

# Heer Bommel en het spijtlijden







0789 — "Verlaksel!" riep Terpen Tijn, terwijl hij een van zijn meesterwerken van de wand rukte. "Verfklodders op bordpapier. Lorrendraaierij om blaarkoppen een poot uit te draaien. Het begint me te vreten." Een ogenblik heerste er stilte, die slechts door het gehoest van de burgemeester verbroken werd. Maar toen begon de diepere bedoeling van de kunstenaar tot zijn bewonderaars door te dringen, en er ontstond een verward gemompel. Dat zwol aan tot geroep en geschreeuw, en al spoedig was de stemmige zaal het toneel van ontreddering.
Kunstwerken werden van de wand gerukt of door rottend ooft getroffen, en temidden van brekend glaswerk begaven de bedrogen bezoekers zich naar de uitgang. "W-wat bedoelt u?" riep de burgemeester boven het lawaai uit. "Was mijn rede soms niet goed? Ik heb hem persoonlijk door een kunstcriticus laten schrijven, want ik heb geen verstand van schilderen. Allemaal geverf, volgens mij". "Geklieder," verbeterde de artiest, zijn afiguraal cyclorama verscheurend.
Daarna stak hij een pijp op en verliet met zware tred het museum Zodoende passeerde hij de buffethouder Sijpel, die temidden van weggeworpen catalogi en glazen op de grond zat. "Raar," prevelde deze, nadenkend in het glas starend, dat hij zojuist geledigd had. "Waarom zijn ze allemaal zo kwaad? Oplichterij, roepen ze. Zou dat komen omdat ik de wijn even onder de kraan gehouden heb? Dat spijt me nou toch werkelijk".

# AMERICA LATINA

CARACAS — De invloedrijke arbeiders federatie, CTV van Venezuela heeft in een verklaring de dictaturen veroordeeld in Chili, Argentinie, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Cuba, Haiti, Guatemala en El Salvador. Dit gebeurde tijdens het onlangs gehouden congres van de Confederacion de trabajadores Venezuela.

MANAGUA — Het nieuw schooljaar in Nicaragua, dat in oktober aanvangt, is dit jaar met een record aantal leerlingen begonnen: namelijk 700 duizend. Voor de Sandinistische regering was dat een reden om zich op de borst te kloppen omdat deze toename geacht wordt een der winstpunten te zijn van het nieuwe bewind na de val van president generaal Somoza.
De regering van de verzoening, zoals het kabinet zich noemt, hecht namelijk zeer grote waarde aan het onderwijs. Op de begroting is dan ook een ongekend hoog bedrag daarvoor uitgetrokken: 825 miljoen cordobas. Vanuit deze post moeten ook scholen gerepareerd worden en hersteld worden na de schade tijdens de Sandinistische revolutie.

LIMA — Het Peruviaanse huis van afgevaardigden heeft in een geheime zitting besloten geen gevolg te geven aan het verzoek uit de linkse hoek om de ex-premier generaal Pedro Richter een uiteenzetting te laten geven over het verdwijnen van enige Montenero-Argentijnen in de laatste maanden van het militaire bewind van Peru.
De Monteneros organisatie is uit de tijd van president Peron, maar is verboden onder het militaire bewind in Argentinie. Verschillende vroegere kopstukken van de Monteneros zijn tijdens hun verblijf in Peru op mysterieuze wijze verdwenen in juni.
De regering wist de volksvertegenwoordigers te overtuigen van de noodzaak geen aandacht aan deze zaak te besteden vanwege de betrekkingen met Argentinie. Het officiele motief voor de zwijgzaamheid over het Peruviaanse aandeel in deze ontvoering: de staatsveiligheid. Eén der ontvoerden is inmiddels vermoord teruggevonden in Spanje.

LA PAZ — De president van de militaire junta in Bolivia, generaal Luis Garcia Meza heeft een aantal maatregelen aangekondigd welke hij zelf kwalificeerde als onpopulair. Doel ervan is de economische crisis in het land een halt toe te roepen. Eén der maatregelen is een serie mini-devaluaties.
De militaire regering heeft de verzekering gegeven dat over de periode oktober december de inflatie niet hoger zal zijn dan twintig procent. Het inflatie cijfer over de periode daarvoor ligt op rond de vijftig procent.

BUENOS AIRES — In Argentinie bestaat geen persvrijheid, maar in de laatste maanden toont de overheid meer eerbied voor dit recht. Zo stelde de federatie van Argentijnse journalisten Adepa vast in een verklaring.
Als bewijzen voor het ontbreken van de persvrijheid wordt het tot driemaal toe tussenbeiden komen bij het dagblad Opinion genoemd. In feite kwam, het neer op confiscatie aldus de journalisten-organisatie. De federatie kraakt ook enige artikelen in de Veiligheidswet welke spotten met de persvrijheid.

# Wereldomroep Bonaire 11.251 uur in lucht

WILLEMSTAD — De technische verbindingen van Hilversum met Bonaire vragen duidelijk om verbetering. Zo wordt vastgesteld in het jaarverslag 1979 van Radio Nederland Wereldomroep, waarvan eerder het sociaal verslag verscheen.

Over deze slechte verbindingen is overleg gepleegd met de Antilliaanse regering en met de Landsradiodienst. Deze hebben geresulteerd in een besluit van Antilliaanse zijde om een satelliet-ontvangst-faciliteit mede ten behoeve van de Wereldomroep op Curacao te bouwen. Indien na een proef periode onverhoopt zou blijken dat deze faciliteit niet de beoogde verbetering brengt, zal de Wereldomroep van de Antilliaanse regering vergunning krijgen een eigen satelliet-schotel op de Antillen te bouwen.

De Wereldomroep was verleden jaar in totaal 54.020 uur en dertig minuten (1978 telde 8760 uren) in de lucht. Via het zenderpark van Bonaire was dit het geval gedurende 11.251 uur en 40 minuten. Het zenderpark Lopik was 22.974 uur en 30 minuten in de lucht en het relaystation Madagascar 10.963 uur en 20 minuten. Er werden in het verslagjaar 149.28 programma-eenheden verspreid met een gezamenlijke programma-duur van 41.781 uur (in 1978: 154.572 eenheden van een totale duur van 38.046 uur). De uitgaven kwamen uit op een bedrag van 37.266.000 gulden.

# Personalia

NEVILLE LARMONY is benoemd tot hoofd van de Public Relations afdeling van het Sintmaartense Mullet bay beach hotel. Daarnaast blijft hij belast met de taak van group and convention sales manager. De van Sint Maarten afkomstige Larmony heeft achttien jaar in de VS gewerkt en keerde in 1972 terug naar zijn geboorte-eiland en wel bij het hotel, waar hij nu een nieuwe taak erbij heeft gekregen.

TULA JESURUN is benoemd tot permanente adviseur van de Interamerikaanse federatie van Public Relations- genootschappen FIARP. De heer Jesurun maakte deel uit van de delegatie van de Nederlands Antilliaanse PR-associatie NAPRA naar het twintigste congres van de Fiarp in Caracas.

# Zakenvaria

IN HET MULLET Bay beach hotel op Sint Maarten is de nieuwe nightclub geopend, welke de naam draagt Mr C's show lounge. Driemaal per avond zal er een volledige show worden opgevoerd. Bij de opening gebeurde dat door Tony Chance. Zo meldt het SM-weekblad New Age.

JULIUS PENHA & SONS nv evenals de nv Winkel bedrijven met dezelfde naam hebben hun statuten gewijzigd. Verder zijn als bij lage van de Curacaose Courant de statuten officieel verschenen van Penhoco nv.

Oprichter van laatstgenoemde nv was Jan de Jongh (die ook optrad bij de genoemde statutenwijzigingen) en wel voor zich zelf in privé en als schriftelijk gemachtigde van Edna de Jong Lopez Penha, Rebecca Penha-Maduro, Olga Beekman-Lopez Penha in de VS en Herbert Perret Gentil. Doel van Penhoco is het fungeren als houdstermaatschappij, het exploiteren van onroerende goederen enz. Het maatschappelijk kapitaal bedraagt één miljoen gulden, in aandelen van één gulden. De directie bestaat uit de oprichters Jan de Jong en Herbert Perret Gentil. Wat de volstorting der geplaatste aandelen betreft wordt met name verwezen naar de inbreng van alle aandelen der oprichters in de nv's Julius L Penha and Sons en Winkelbedrijven Julius L Penha & Sons.

Wat Julius L. Penha & Sons nv betreft vermelden de statuten, dat het maatschappelijk kapitaal daarvan is gebracht op 260 mille, in aandelen van één gulden. Het kapitaal van NV Winkelbedrijven Julius L. Penha & Sons is op 165 mille ook in aandelen van één gulden.

EEN CONTAINER groupage dienst van Nederland naar de Antillen bestaat er blijkens een mededeling van Kroonvlag (Curacao) nv. Dit is mogelijk naar Aruba en Curacao en binnenkort ook naar Sint Maarten. Kroonvlag treedt daarbij op als agent van Smuling de Leeuw, de expediteur in Nederland. Deze onderneming stuwt de containers in Nederland (op Curacao gebeurt dit door Van Uytrecht) De behandeling van de containers gebeurt buiten de havens; zo is de kans op schade enz. minder, aldus de aankondiging.

# Pools blad positief over nieuwe vakbonden

## Bedrijven krijgen ook meer vrijheid in Polen

**WARSCHAU — Aan de arbeidsonrust, die dit jaar geleid heeft tot een grondige wijziging in de sociaal-politieke situatie in Polen, heeft in noch buiten Polen het drijven ten grondslag gelegen van anti-sociale krachten. Met deze tekst heeft 'Trybuna Ludu', de krant van de officiële Poolse partij, gisteren de nieuwe vakcentrale 'Solidariteit' in een positief daglicht geplaatst.**
Daarnaast moeten de overal in het land van de grond komende vakbonden, die ontstaan naast de nauw aan de partij gelieerde vakcentrale en die in federatief verband samenwerken binnen Solidariteit, 'echte en gelijke sociale partners' worden in de Poolse samenleving. Daarnaast waarschuwde de krant tegen elke vorm van 'heksenjacht' tegen degenen die verantwoordelijk zijn voor de kritieke sociaal-economische toestand waarin het land verkeert. De krant sprak verder de hoop uit dat de nieuwe vakbonden zich ontwikkelen tot een 'nieuw, dynamisch en structureel element in het sociale systeem.'
In de provincie Czestochowa, in het zuidwesten van het land, behaalde 'Solidariteit' een belangrijke psychologische overwinning. Waren sinds eind augustus al 16 plaatselijke politici en bestuurders hun baan kwijtgeraakt, voor het eerst verloor een compleet provinciaal bestuur zijn baan onder druk van het volk, waarvan de arbeiders gedreigd hadden met een staking als met name de gouverneur niet van zijn functie zou worden ontheven.
De Poolse bedrijven krijgen aanzienlijk meer vrijheid van handelen en kunnen voortaan zelf vaststellen wie zij in dienst nemen en wat zij hun personeel willen betalen. De ondervoorzitter van het staatsplanbureau, Zbigniew Madej, noemde deze maatregelen een voorproefje van een ingrijpend hervormingsprogramma dat hij in het vooruitzicht stelde.
In ambtelijke kringen in Warschau wijst men op de voordelen van het Hongaarse en het Joegoslavische model voor de deplorabele situatie waarin de Poolse volkshuishouding zich bevindt. Eind deze week zijn rantsoeneringsmaatregelen te verwachten. Vermoedelijk gaan per 1 januari vlees en boter op de bon.

# AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Lodovicusschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.0-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

POSTSLUITING: 15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken-postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

BON. MUSEUM (oud politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

# Proces bende van vier in Peking begonnen

## Zitting toegankelijk voor genodigden

**PEKING — Het proces tegen de bende van vier en zes andere voormalige Chinese leiders is vandaag in Peking begonnen. In het proces staan de weduwe van Mao Zedong, Jiang Qing, en drie andere leiders uit de tijd van de culturele revolutie terecht. Voorts staan vijf medewerkers van Mao's voormalige kroonprins Lin Biao terecht die na een zogenoemde mislukte poging tot staatsgreep op de vlucht in Mongolie verongelukte.**
Een regeringswoordvoerder zei dat het proces wordt gehouden in straat Zheng Yi nr 1. Deze straat in het centrum van Peking ligt achter de gebouwen waarin het museumpaleis, het ministerie van Openbare Veiligheid en het volkshooggerechtshof gevestigd zijn.
De president van het volkshooggerechtshof en van het speciale hof dat voor dit proces gevormd werd, Jiang Hua, verklaarde de zitting voor geopend waarna het woord werd gegeven aan de openbare aanklager van het speciale hof, Huang Huoqing, die de akte van beschuldiging voorlas, aldus de officiele woordvoerder.

De aanklacht bevat 48 beschuldigingen die niet van toepassing zijn op elk van de beklaagden afzonderlijk) en telt in de Engelse verklaring 69 pagina's.

De tien beklaagden werden naar de beklaagdenbank, omringd door ijzeren tralies, begeleid. De beklaagden zagen zich geplaatst tegenover alle 35 rechters. De publieke tribune was volgepakt met 800 mensen.
De officiele woordvoerder zei dat mensen, uitgenodigd uit alle delen van China en alle lagen van het bevolking vertegenwoordigend, bij toerbeurt het proces zouden bijwonen.

Volgens functionarissen zal de zitting van het hof in tweeen worden gesplitst, een voor de vijf burgers en een voor de vijf voormalige officieren die speciaal beschuldigd zijn van betrokkenheid in een samenzwering tot moord en een poging tot een coup tegen Mao in 1971.

Welingelichte kringen zeiden dat het proces tegen de burgers later mogelijk zou worden voortgezet in de gevangenis van Qin Cheng bij de oude Mingtomben ten noordwesten van de stad. De gevangenis, waar belangrijke politieke gevangenen in het verleden vastzaten, is een zeer streng bewaakt gebouw.

Vermoedelijk zal het proces tegen de militairen worden voortgezet in een van de kazernes in of bij Peking.

Er zijn aanwijzingen dat de eerste bijeenkomst van het hof intussen beeindigd is. Na tweeenhalf uur verlieten tal van bij het gerechtsgebouw geparkeerde auto's het terrein. De menigte die zich daar verzameld had, verspreidde zich.

# Kerkdiensten in Papiamento

WILLEMSTAD — In de Fortkerk wordt zondagmorgen om negen uur een dienst gehouden in het Papiamento. Daaronder zal het Avondmaal worden bediend. Dit is een echte mogelijkheid tot communie, aldus de aankondiging. Die avond zal er ook een dienst in het Papiamento zijn en wel om zeven uur. Iedereen is bij deze diensten welkom.

## GEHEIMZINNIGHEID OVER NV EN FINANCIERS

### *Directeur Sun N' Sea Julian:*

# 300 Miljoen dollar in projekt Oostpunt

**WILLEMSTAD — Met een investering van 300 miljoen dollar wil de Sun N' Sea Corporation 30 miljoen vierkante meter van het Maal-terrein te Oostpunt tot ontwikkeling brengen. Het projekt 2020 houdt de opbouw in van een kleine afgelegen stad aan de Oostkust van Curacao met vier hotels van elk 250 kamers, 4.500 woningen, een industriele sector met onder meer een eigen water- en electriciteitsfabriek, een natuurreservaat, recreatiefaciliteiten en zelfs een eigen vliegveld en eventueel een monorail. De architect F. Julian is benoemd tot directeur van de maatschappij en Juancho Evertsz is vice-president. Geen van beiden willen veel meer onthullen over de nv dan dat die is opgericht met een beginkapitaal van 2 miljoen dollar en dat de aandelen gelijkelijk zijn verdeeld tussen groepen Venezolaanse en Curacaose zakenlui. De herkomst van de gigantische investering blijft voor wat hen betreft, een gesloten boek.**

Zeer confidentieel noemt directeur Julian de informatie over de groepen die achter de nv schuilgaan. Hij vindt het hoogst ongebruikelijk dat te onthullen maar ontkent ten stelligste dat Amerikaanse of Venezolaanse politici, zoals Carlos Andres Perez, iets te maken zouden hebben met het projekt.

Veel meer houvast ter beoordeling van het projekt bestaat er niet dan wat er op papier staat. Juancho Evertsz geeft dat toe, evenals het feit dat er in het verleden vele goed uitgewerkte projekten zijn gepresenteerd waarvan achteraf bleek dat er geen ernst mee was. Over acht jaar, wanneer het projekt zowat afgerond moet zijn, zal het bewijs pas geleverd kunnen worden.

Ook over de financiers van het projekt dat minimaal 300 miljoen dollars zal kosten, wordt geheimzinnig gedaan.

Het is wel duidelijk dat die geldschieters in het buitenland, maar niet in Venezuela, zitten.

Wel zal van de eilandelijke overheid een garantie worden verzocht voor de te investeren bedragen waartegenover de Sun N' Sea haar eigendommen stelt. Die garantie is noodzakelijk ,,voor de financieringstechniek, vooral omdat de Antilliaanse aandeelhoudersgroep niet over de middelen beschikt in de orde van grootte van het vreemd kapitaal dat in Sun N' Sea voor 50 procent deelneemt", stellen de exponenten.

Als het aan de initiatiefnemers ligt zal reeds in januari begonnen worden met de infrastructurele werkzaamheden te Oostpunt. Daarvóór zal eerst een koopovereenkomst moeten zijn gesloten met de huidige eigenaar van het terrein. Tot eind december heeft de maatschappij optie op 30 miljoen vierkante meter van het Maal-terrein waarvoor 30 miljoen gulden zal moeten worden betaald. Op de resterende 10 miljoen vierkante meter grenzend aan de St Jorisbaai heeft de maatschappij, voor eventuele uitbreiding in de toekomst, ook de eerste optie.

Het terrein zal worden opgesplitst in diverse sectoren. Zo zullen in het industriele deel milieu-verantwoorde industrieen worden gevestigd. Daar wordt bijvoorbeeld 12 duizend ton drinkwater per dag geproduceerd voor eigen gebruik terwijl ook een eigen energieproduktie zal plaatshebben volgens moderne alternatieve methodes. De maatschappij wil enerzijds de KAE niet al te zeer belasten en anderzijds onafhankelijk zijn van de lokale produktie.

In het industrieel gedeelte is verder ruimte gecreeerd voor een dagelijkse productie van 7 ton groente, hoofdzakelijk bestemd voor de export met een marktwaarde van 7 miljoen gulden. Ook garnalen- en viskweek zal er plaatsvinden waarbij gemikt wordt op een export van 10 ton per dag na vier jaar met een exportwaarde van rond de 75 miljoen gulden jaarlijks. De exportmarkten zijn reeds verzekerd, weet directeur Julian te vertellen en noemt Venezuela en enkele Latijns Amerikaanse landen. Veel weet hij niet te zeggen over transportmogelijkheden naar die landen maar "dat zal zeker wel geregeld worden".

Het is op de eerste plaats zaak zo min mogelijk afhankelijk te zijn van het buitenland, vertelt Julian, die toegeeft dat ook het "stadje" te Oostpunt streeft naar onafhankelijkheid ook van de huidige dienstverlening op Curacao.

Er zullen drie groepen van 1500 middenstandswoningen elk, worden gebouwd die met hun kavel worden verkocht. In de woonwijken komen lanen, fietspaden, kabeltelevisie, computerterminal, enz. Aan recreatiecentra is ook gedacht: een natuurreservaat, golfterreinen, tennisbanen, enz.

In de toeristische sector worden vier hotels gebouwd volgens planning, elk van 250 kamers en elk met een eigen karakter en stijl. De hotels zijn uiteraard voorzien van restaurants, casino's en dergelijke en het is de bedoeling om een miljoen bezoekers aan te trekken voornamelijk uit de VS. Verder wordt de mogelijkheid bestudeerd van een monorail voor snel en milieuvriendelijk intern transport en een klein vliegveld. Gerekend wordt (bij een totale bezetting) op een personeelsbestand van zo'n 3 duizend werknemers, waardoor Sun N' Sea na de overheid de grootste werkgever zou worden op Curacao.

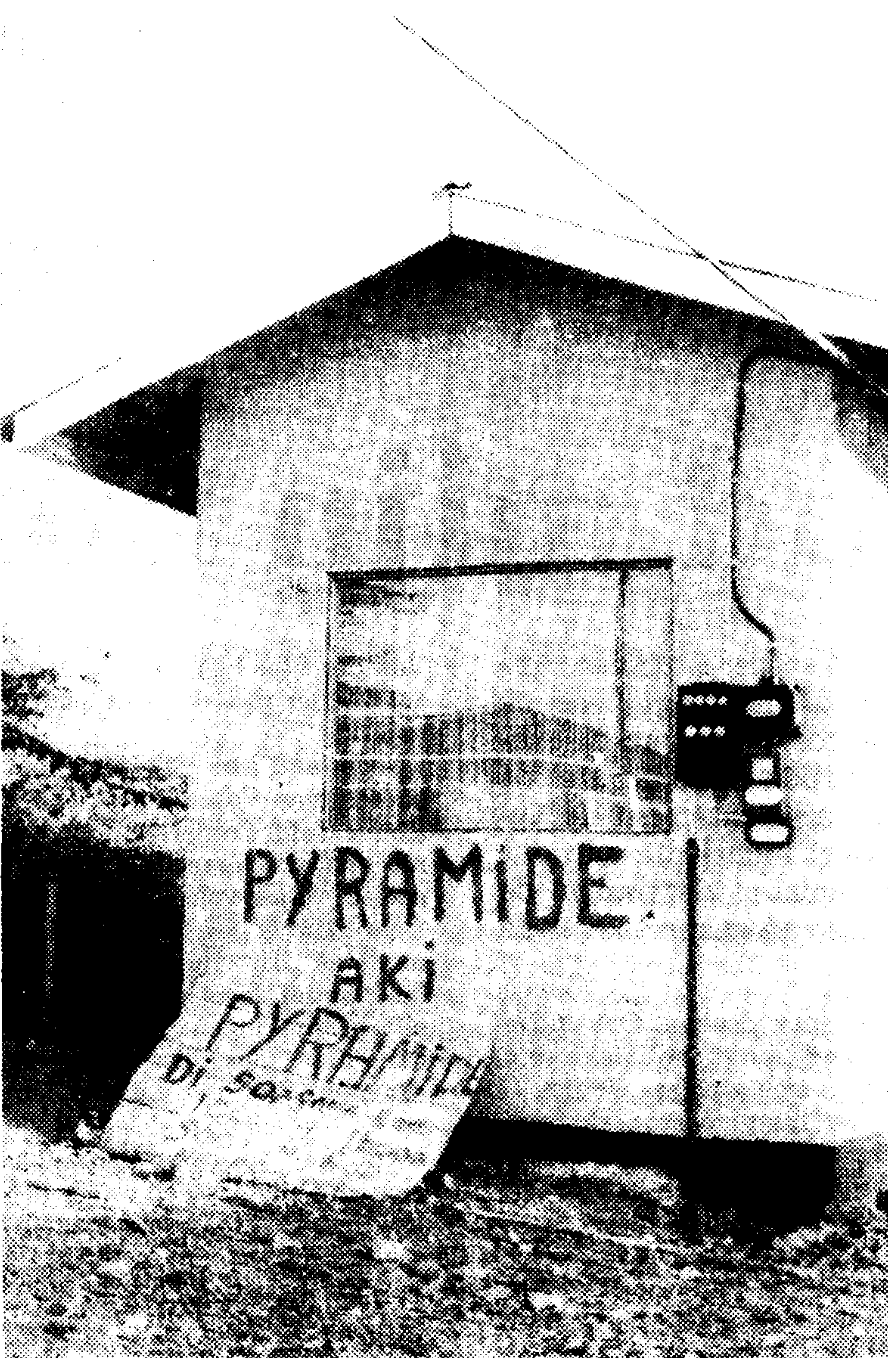
Met de zegen van de eilandelijke overheid zal in januari een aanvang kunnen worden gemaakt met de infrastructuur, nadat het terrein is opgekocht, vertelt architect Julian. Dat is al over anderhalve maand maar er is noggeen opdracht gegeven aan een aannemer voor die werkzaamheden.

De heer Julian noemt de ontvangst van het projekt bij de centrale en eilandelijke overheden positief maar laat zich wel ontvallen dat er allerwege van het projekt in ongeloof wordt vernomen. De fiasco van andere projekten en de gebeurtenissen te Coral Cliff waarop dit nieuw projekt verdacht veel lijkt maar dan op veel grotere schaal, kunnen inderdaad geleid hebben tot een soort algemene scepsis, geeft hij toe. Een essentieel verschil vindt hij echter de aanpak: Sun N' Sea begon als industrieel projekt en groeide uit tot een resort-complex. De plannen zullen zich binnenkort ook uitbreiden tot Bonaire, maar daar wilde hij nog niet op vooruitlopen.

## SVB-personeel ziet af van akties vandaag

WILLEMSTAD — Het SVB-personeel heeft vandaag geen actie ondernomen maar zou vandaag een telegram van minister Eisden bestuderen. De minister liet weten reeds aan de SVB-problematiek te hebben gewerkt en te hebben aangedrongen op een vergadering van de werkgroep die de ambtenarenstatus van de SVB-werknemers moest bestuderen.

Die werkgroep moest vóór 1 november een advies opstellen, wat niet is gebeurd. Het SVB-personeel vreest nu dat ondanks beloften daaromtrent, de arbeidscontractanten bij de SVB geen ambtenarenstatus krijgen toebedeeld per 1 januari. Morgen vergadert de werkgroep waarna de minister waarschijnlijk de Abvo en de dienstgroep zal uitnodigen voor een gesprek.




*WILLEMSTAD — De pyramide-gokhuizen rijzen als paddestoelen uit de grond met de negatieve uitwerking op de vooral armste groepen uit de gemeenschap. De autoriteiten doen ondertussen weinig of niets aan dit nieuwe fenomeen dat elders in de regio ook al grote aantallen slachtoffers heeft geeist. Vanavond komt premier Don Martina hierover praten op tv.*

*Dankzij dit spel hopen enkelen in deze moeilijke tijden zo vlak vóór de naderende feestdagen toch nog een extraatje te winnen. In de meeste gevallen komen ze bedrogen uit en verliezen grote sommen geld, waar ze naar kunnen fluiten. Dat maakt het nog moeilijker om de feestdagen een beetje prettig door te komen. Het wordt tijd dat ook de vakbonden zich met hand en tand verzetten tegen dit verschijnsel.*

## Hoofdprijzen Landsloterij

WILLEMSTAD — De hoofdprijzen van de 24ste trekking van de Landsloterij zijn heden gevallen op de volgende nummers; Eerste prijs (fl. 60.000): Nr. 11888; tweede prijs (fl. 25.000): Nr. 6171 en de derde prijs (fl. 12.500) Nr. 32228.



## CBV-leden wijzen cao af

WILLEMSTAD — De ledenvergadering van hospitaalbond CBV heeft gisterenavond het cao-concept afgewezen zoals is overeengekomen in aanwezigheid van de landsbemiddelaar.

De CBV zal drie eisen via de landsbemiddelaar voorleggen aan de directie van het ziekenhuis. Dat zijn verwerping van de duur van de cao van drie jaar, verhoging van de overwerktoelage en de uitkering van een cessantiaregeling. Zoals bekend verwierp ook de Bondsraad de cao-voorstellen.

## Viering van Dag van kind op Sint Maarten

WILLEMSTAD — Op de Dag van het kind, 30 november, zal er op Sint Maarten onder meer in de ochtenduren een oecumenische kerkdienst worden gehouden met als thema Ontmoet de zon. Verder zal er dan een parade van de geuniformeerde jeugd zijn met schoolkinderen en bands, waarna er een filmvoorstelling volgt of een songfestival. Het comite dat de viering organiseert bekijkt ook de mogelijkheid of men in de buurten soms kinderenspelen kan organiseren. Zo meldt het SM weekblad New Age.

## Toeriste bestolen

WILLEMSTAD — Een Venezolaanse toeriste heeft aangifte gedaan van diefstal van duizend bolivar. Dit had men uit haar handtas genomen toen zij zich in een zaak in de binnenstad bevond.

## TV-samenvatting koninklijk bezoek

WILLEMSTAD — TeleCuracao zendt zaterdagavond om negen uur in samenwerking met de RVD een samenvatting van de reportage van het recente koninklijke bezoek uit. Het gaat hierbij om een reportage van Alex Alberto van de RVD en van Papa Zimmerman en Irving Legrand van TeleCuracao. De TeleCuracao-ploeg stond daarbij onder leiding van Erwin Nicasia; de montage is het werk geweest van Alex Alberto.

## Dader steek-partij ingerekend

WILLEMSTAD — De 25-jarige dame J.L. is aangehouden op verdenking van mishandeling met een wapen. Daarvan was, zoals eerder al werd bericht, een andere dame het slachtoffer geworden bij een veerpont aan de Handelskade. Het slachtoffer liep toen een geperforeerde long op.

## MAN-protest naar minister Van der Stee

WILLEMSTAD — De fractie van de MAN in de Staten heeft zich middels telegrammen fel gekeerd tegen het besluit van minister Fons van der Stee (Financien en Antilliaanse zaken) om gelden te besteden uit het Antilliaanse "stuwmeer" (ongebruikte ontwikkelingsgelden.

In telegrammen aan minister mr A.P.J.M.M. Van der Stee, gevolmachtigde minister Ronnie Casseres in Den Haag en aan de Tweede Kamer heeft de heer Roy Markes namens de MAN-fractie protest aangetekend tegen enkele verschuivingen in de Nederlandse begroting van het kabinet voor Nederlands-Antilliaanse zaken. De MAN wil ongedaan gemaakt zien dat uit het "stuwmeer" 25 miljoen gulden wordt besteed aan Radio Nederland Wereldomroep, dertig miljoen aan de opvang van bootvluchtelingen en zeventig miljoen voor de aankoop van nieuwe vliegtuigen ter vervanging van de op Curacao gestationeerde Neptunes. De meerderheid van de Tweede Kamer heeft zich ook gekeerd tegen dit oneigenlijk gebruik van ontwikkelingsgelden voor de Antillen, maar de regerings-fractie CDA wilde het in dit stadium nog wel door de vingers zien.

## Uitstel van doodslagzaak Zwaan

WILLEMSTAD — De rechtszaak tegen degenen, die ervan beschuldigd zijn enige maanden geleden te De Zwaan een oudere man te hebben beroofd en zodanig mishandeld, dat hij aan zijn verwondingen is overleden, werd gisteren verschoven naar zes januari.

Oorspronkelijk zou deze zaak gisteren door het gerecht in eerste aanleg worden behandeld.

### *Dreigende impasse cao-onderhandelingen*

# PWFC verwerpt laatste bemiddelingsvoorstel

**WILLEMSTAD — De vakbond PWFC heeft de landsbemiddelaar laten weten niet accoord te gaan met het laatste bemiddelingsvoorstel in de cao-onderhandelingen met de Shell. De Shell-directie is wel accoord gegaan met dat voorstel, zij het met wijzigingen en specificaties. De belangrijkste passage betreft de indexeringsclausule. Wanneer de financieel economische situatie zeer ernstig is, wil de Shell dat er overleg wordt gepleegd over de aanpassing van de kosten van levensonderhoud.**

Eerder deze week deed landsbemiddelaar mr Elco Karel een laatste voorstel aan de twee partijen om te voorkomen dat de onderhandelingen in een impasse zouden raken.

Zoals bekend is de indexeringsclausule in de Shell-cao, reeds lang een onderwerp van bespreking tussen de partijen. Vanwege de verwachte stijging van de kosten van levensonderhoud die echter niet van tevoren kunnen worden vastgesteld, wilde de Shell af van de volledige indexering. Volgens de Shell zou er reeds met de PWFC gesproken moeten worden indien de kosten van levensonderhoud stijgen boven de 12 procent.

Na vele discussie is de Shell van dat standpunt afgestapt, en werd de grens van 12 procent niet langer gehandhaafd. Daartegenover moest de PWFC een serie eisen (benzinestation, kindertoelage van 10 gulden, werktijdverkorting, jaarlijkse extra bonus enz.) laten vallen, hoewel de Shell die eisen van niet dezelfde onderhandelingswaarde als de indexering achtte.

Het voorstel van de landsbemiddelaar kwam erop neer dat over de punten tandheelkundige behandeling en correctiebrillen waarover door de PWFC een vergoeding was geëist, verder onderhandeld zou worden (de Shell wilde die punten niet in overweging nemen). De overige PWFC-eisen als benzinestation enz. zou de bond moeten laten vallen. Verder zal volgens het voorstel van de landsbemiddelaar de huidige indexeringsclausule worden gehandhaafd in de cao. Als nieuw artikel zou in de cao moeten worden opgenomen dat "indien de financiële en economische toestand van de werkgever zeer ernstig wordt bedreigd, partijen in overleg zullen treden".

De ruime formulering van genoemde indexeringspassage laat voldoende ruimte open voor diverse interpretaties. De Shell heeft aan de landsbemiddelaar laten weten accoord te kunnen gaan met zijn voorstel maar dan toch de medische kosten uit het indexeringspakket te willen schrappen en bovendien te specificeren dat het om een overleg gaat over de aanpassing van de stijging van de kosten van levensonderhoud.

De PWFC heeft gisteren de landsbemiddelaar schriftelijk meegedeeld niet accoord te gaan met zijn laatste voorstel en dat de bond een nieuw lid in het accoord niet wil accepteren. Vanmorgen zou het bestuur van de PWFC haar standpunt mondeling toelichten aan de landsbemiddelaar.

Die wilde vanmorgen nog niet meedelen of de cao-onderhandelingen hiermee in een impasse zijn beland. Hij zei de tegenpartij ook te zullen horen alvorens daarover een beslissing te nemen. In zijn laatste schrijven aan de partijen had de landsbemiddelaar wel gewaarschuwd dat bij een hardnekkig vasthouden aan standpunten door de partijen, bemiddeling wellicht geen nuttig effect zou sorteren.

## Studie van FKP-criteria voor woningen

WILLEMSTAD — Er wordt een grondige studie gemaakt van de criteria die worden gehanteerd voor toewijzing van volkswoningen en uitzetting uit deze woningen voor wanbetaling en dergelijke. Het gaat volgens gedeputeerde Winston Laurens om de huidige criteria die zijn bepaald door de Fundashon Kas Popular.

In een gesprek met de Amigoe zei de heer Lourens vanmorgen dat daarbij niet alleen op de strict formele en financieel-economische kanten van een zaak gelet moeten worden, maar ook de sociale aspecten moeten een rol spelen. Het komt naar zijn mening nog steeds voor dat sociaal urgente gevallen niet voldoende voorrangskansen maken. Er zijn genoeg ,,wise guys" die er tussen door glippen. Hij heeft tegen gehouden dat enkele uitzettingen zouden plaats vinden op 31 december. Volgens hem is de Curacaose bevolking in die maanden wat meer gevoelig en daarom acht hij de uitzetting in de periode november tot en met februari niet doenlijk.

## ALM Intercom eenvoudiger gejast

WILLEMSTAD — In het kader van de bezuinigingsmaatregelen van de ALM is het personeelsorgaan Intercom voortaan in een eenvoudiger jasje gestoken. De glansdruk is verdwenen bv en de omvang lijkt wat geslonken, maar de indeling is nagenoeg hetzelfde gebleven. Omdat de kwaliteit van het papier aanmerkelijk minder is dan voorheen is ook de kwaliteit van de foto's achteruit gegaan.

In een afzonderlijke circulaire herinnert de ALM-leiding eraan, dat al in augustus was toegezegd dat de bezuiniging ook het personeelsblad niet voorbij zou gaan. Tevens wordt excuus aangeboden omdat er vertraging is opgetreden in het verschijnen van het blad.

# ONTTREKKING GELDEN UIT STUWMEER IS EENMALIG

*Minister Fons van der Stee:*

# "Ik houd mijn mond niet"

**DEN HAAG — Minister Fons van der Stee van Antilliaanse zaken is niet van plan tot het begin van de Ronde Tafel Conferentie over de toekomst van de Antillen te zwijgen over de onderwerpen die daar aan de orde zullen komen. "U moet niet verwachten dat de Nederlandse regering vanuit een soort luchtledig aan dat overleg gaat meedoen", zei de minister gisteren in de Tweede Kamer bij de voortzetting van gesprek over de begroting van de Antillen.**

Het is voor Van der Stee een volkomen vanzelfsprekende zaak dat in Nederland op allerlei niveau's gepraat kan worden over de standpunten die tijdens de conferentie ingenomen kunnen worden. "In de periode, waarin de Koninkrijkswerkgroep eerder dit jaar vergaderde, heb ik me bewust onthouden van opmerkingen over deze zaak. Maar ik vind dat nu zowel ik als andere politici in alle vrijheid kunnen zeggen wat ze over het onderwerp van de conferentie denken. Ook in Nederland moet politieke meningsvorming plaats vinden. Ik voel er niets voor om de politieke discussie hier tot het begin van de conferentie lam te leggen", aldus Van der Stee.

Hij was het wel met de Tweede Kamer eens dat het niet zo mag zijn dat de Kamer voorafgaand aan de conferentie een formele uitspraak doet over het door de regering daar in te nemen standpunt.

De minister vindt dat de agenda voor de conferentie beperkt moet worden gehouden. Verder wilde hij daar weinig meer over zeggen. In de komende weken zullen ambtenaren van de Antillen en van Nederland besprekingen beginnen over de agenda. Begin januari zal minister Van der Stee hierover zelf overleg voeren met de Antilliaanse regering.

Nederland zal ook naar het oordeel van Van der Stee op de Ronde Tafel Conferentie niet de rol van scheidsrechter moeten spelen. "Daar voel ik niets voor. Daar ben ik tegen", aldus de minister. Hij vindt dat Nederland actief moet meedoen aan alle besprekingen, ook over de onderlinge geschillen tussen de eilanden. Wel rust volgens hem op de Nederlandse delegatie de extra taak om te proberen uiteindelijk alle partijen op één lijn te krijgen. "Maar daar mag onze bijdrage aan de conferentie beslist niet toe beperkt blijven", vond hij.

**STATUUT**

De minister had er begrip voor dat zijn opmerkingen in een dagblad-interview over een herziening van een Koninkrijks-Statuut verkeerd waren gevallen. Hij had zich naar zijn eigen indruk tegenover de desbetreffende journalist (Han Hansen van de Volkskrant - RED) wat onzorgvuldig uitgelaten.

Volgens de minister bedoelde hij dat er wijzigingen nodig zijn in het hele pakket van regelingen waarin het koninkrijk en de zes afzonderlijke eilanden functioneren. "Ik heb het al eerder gezegd en ik herhaal het ook nu voor alle duidelijkheid, dat een wijziging van het Statuut voor mij niet nodig is", zo beklemtoonde de bewindsman.

Hij kwam tijdens de voortzetting van het Kamerdebat in botsing met de PvdA-Kamerlid mevrouw Wijnie Jabaay. Hij verweet haar een tweeslachtige houding. "Aan de ene kant pleit u voor een zo groot mogelijke [illegible] van allerlei problemen, op andere punten wil u juist meer een streng beleid van de kant van Nederland aanhouden", aldus het verwijt van Van der Stee.

De minister waarschuwde de Kamer voor een al te groot optimisme van de deskundigheid op brede terreinen op de Antillen zelf. "Het bewustwordingsproces dat uiteindelijk moet leiden tot de onafhankelijkheid, is nog nauwelijks op gang gekomen", zo oordeelde hij. Ook in de toekomst zal men op de Antillen naar zijn visie sterk afhankelijk zijn van derden.

Over het algemeen is de minister het met de Tweede Kamer eens dat het op veel punten de goede kant op gaat in de Nederlandse Antillen. De minister en Kamer hadden lovende woorden over voor de aanpak van het kabinet van premier Don Martina.

Het is de bedoeling van de Nederlandse regering om de begroting voor de Antillen in de komende jaren op het huidige niveau te handhaven. Van der Stee beloofde de Kamer dat het onttrekken van bedragen uit het "stuwmeer" van nog niet uitgegeven ontwikkelingsgelden niet meer zal gebeuren. Terugdraaien van de posten van 25 miljoen gulden voor de Vietnamese vluchtelingen en 25 miljoen voor Radio Nederland Wereldomroep is echter een heel moeilijke zaak. Voorstellen in die richting van de Partij van de Arbeid (en de MAN - RED) wees Van der Stee met klem af.

**IMMIGRATIE**

Minder moeite had hij met een voorstel van mevrouw Erica Verkerk-Terpstra (VVD) om op officieel niveau besprekingen te beginnen over de mogelijkheden om een grote toevloed van Antillianen naar Nederland te voorkomen. "Wij doen dit al geregeld, onder andere in de contacten met de gevolmachtigde minister", zo liet Van der Stee weten. Hij heeft erg weinig angst dat grote aantallen Antillianen naar Nederland zullen komen om zich daar blijvend te vestigen.

PPR-woordvoerder Henk Waltmans was weinig gelukkig met het voorstel van mevrouw Verkerk. Volgens hem roept een dergelijke uitspraak juist datgene op dat ze wil voorkomen. Toen het VVD-Kamerlid toelichtte dat het overleg zou moeten kunnen leiden tot maatregelen, variërend van een goede voorlichting tot oplegging van beperkingen van het reizen naar Nederland vanuit de Antillen, wilde Waltmans helemaal niets meer van het voorstel weten.

Erica Verkerk onderstreepte echter dat het haar alleen maar gaat om het aangeven van mogelijkheden. Volgens haar mag er op geen enkele manier uit haar toelichting worden afgeleid, dat de VVD al concrete voorstellen heeft voor een immigratie-beperking of iets dergelijks.

Minister Van der Stee liet de Kamer verder weten dat er druk wordt gewerkt aan het oplossen van de problemen op Sint Maarten. Nederlandse deskundigen, onder andere van de belastingdienst, spelen daarbij een rol.

## Zakenvaria

*WILLEMSTAD — De firma Muskus Paint- and Hardware NV heeft aan de Breedestraat 200 op Otrobanda (tegenover ingang St Elisabeth hospitaal) een nieuw filiaal (zie foto) geopend. Deze firma is 82 jaar geleden opgericht door Carl F. Muskus en handelde toen voornamelijk in scheepsijzerwaren. In de loop der jaren is de zaak uitgegroeid en nu worden er ook kantoor-meubelen en -machines verkocht, verzekeringen gesloten en wordt er technische service verleend.*

## AMERIKAANS VLOOTBEZOEK

WILLEMSTAD — Van vrijdag 21 tot zondag 23 november zullen de Amerikaanse marineschepen USS King en USS L Mendel Rivers een bezoek brengen aan Willemstad. De USS King zal vrijdagochtend om 8 uur de Annabaai binnenkomen gevolgd door de USS L Mendel Rivers. Beide schepen zullen afmeren aan Brion-steiger, de Mendel Rivers langszij de King. De USS King is een geleide-wapen-jager van de Coontz-klasse en meet ongeveer 4500 ton. Aan boord van het schip bevindt zich de Amerikaanse squadroncommandant van het verband van schepen wat de afgelopen dagen nabij Curacao geoefend heeft, captain G A Allen, USN. commandant van het schip is commander H Wardclark. De Mendel Rivers is een nucleair voortgestuwde onderzeeboot. De commandant is commander J F Jordan Jr.

De schepen zullen tijdens dit bezoek niet opengesteld worden voor bezoekers. Ze bezoeken Willemstad opnieuw van 5 tot 8 december, samen met Engelse marineschepen. De USS King zal dan wel opengesteld worden voor bezoekers. Over dit tweede bezoek volgt nadere informatie, aldus een bericht van de Marine voorlichtingsdienst.

## New Age: service van ALM steeds slechter

WILLEMSTAD — De ALM lijkt een vaste kolom te gaan worden in New Age, zo wordt vastgesteld in een New Age hoofdartikel. Maar helaas, meestal gaat het niet om zaken welke zo gunstig zijn voor het nationale luchtvaartbedrijf. Ditmaal neemt het Sintmaartense weekblad het feit op de korrel dat de frequentie van de lijndienst op Sint Maarten is teruggebracht naar vijf vluchten per week. Met deze reductie wordt de service van de ALM nóg slechter.

Wat New Age vooral hoog zit is dat de ALM nimmer de belangen van de Bovenwinden in beschouwing neemt. Beslissingen worden genomen en men heeft nog niet eens de beleefdheid het publiek daarover in te lichten. Dikwijls moeten we veranderingen vernemen uit kranten van elders. Volgens New Age wordt de communicatie tussen de Nederlandse Antillen slechter. We vragen ons af of niet de tijd is aangebroken, dat de regering moet beslissen tussenbeide te komen zodat Sint Maarten zijn eigen luchtverbindingen krijgt met de andere Antilliaanse eilanden. Als we zo doorgaan voert de ALM dadelijk slechts één vlucht per week naar de Bovenwinden uit, aldus het SM-weekblad.

## Automobilist rijdt drie koeien dood

WILLEMSTAD — Bij een verkeersongeval op de Brouwers road op Sint Maarten zijn onlangs drie koeien om het leven gekomen. Een kudde koeien werd over deze straat geleid, waarbij verschillende mensen ter begeleiding aanwezig waren terwijl een auto vooraan de stoet reed om het tegemoetkomende verkeer te waarschuwen en tot langzaam rijden of stoppen te manen.

Een der autobestuurders stoorde zich niet aan de waarschuwing en reed in volle vaart op de kudde koeien af met als gevolg dat er drie koeien dodelijk gewond raakten. Na het ongeval reed hij door, maar werd opgespoord door de Verkeerspolitie. Hij werd pas op vrije voeten gesteld nadat hij een bedrag door de officier van justitie vastgesteld, had betaald, vooruitlopende op de behandeling van zijn zaak. Zo meldde het SM-weekblad Clarion.

## Lagere winst Kon. Shell 3e kwartaal

DEN HAAG — De maatschappijen van de Koninklijke Shell-groep hebben over het derde kwartaal van 1980 een nettoresultaat behaald van 391 mln pond sterling, dat daarmee aanzienlijk lager was dan het resultaat van 720 mln pond over dezelfde periode van vorig jaar.

Bij het vergelijken van de cijfers over deze kwartalen en over de eerste negen maanden (netto resultaat 1.789 mln pond tegen 2.048 mln pond) moet volgens Shell echter rekening worden gehouden met het effect van de door de meeste Shell-maatschappijen toegepaste 'first-in first-out' (Fifo) methode van voorraadwaardering, met het effect van valutaomrekeningen en met het feit dat het nettoresultaat over het derde kwartaal van 1979 gunstig werd beinvloed door het vrijvallen van voorzieningen in het Verenigd Koninkrijk, die waren getroffen in verband met de fiscale waardering van voorraden.

## Levensmiddelen gestolen

WILLEMSTAD — Bij een inbraak in een zaak aan de Rooseveltweg heeft men vijf patia's meegenomen, vier plastic emmers met gezouten vlees, (waarde 480 gulden), zestien plastic emmers met varkensstaart (waarde 1600 gld), drie zakken rijst (90 gulden) en twee emmers met gezouten spareribs (100 guld). Verder nam men ook nog mee een lasmachine (800 gld) en een electrische boormachine (100 gld).

## Christus Koningfeest Wishi

WILLEMSTAD — In de Theresia-parochie van Wishi wordt op plechtige wijze het Christus Koningfeest gevierd dat zondag in de gehele katholieke kerk wordt herdacht. 's Morgens om acht uur is er een misviering met zang. Daarna is het uitstelling van het Allerheiligste. Tussen vijf en zes uur 's middags is er een Heilig Uur, waarna om zes uur de misviering begint. De intentie van mgr W. Ellis bij gelegenheid van de zevende verjaardag van zijn bisschopswijding. De preek wordt verzorgd door pater Pablo Betancur.

## Triduum in parochie Paradera

BRASIL — In het kader van de viering van het zilveren jubileum van de parochie begint hedenavond zeven uur in de kerk te Brasil een triduum. Hierbij zal pastoor Odrigo Zuluaga van Paradera preken.

Pastoor Bouwman vertelde de Amigoe dat hij vele reacties krijgt en vooral ook medewerking om het zilveren feest te vieren. Uit de reacties kwamen ook nog enige namen naar voren van mensen die in het maandblad van de jubilerende kerk niet genoemd werden en toch niet vergeten kunnen worden. Ondermeer de heren Dominico Wernet (vader van oud-waarnemend gezaghebber Frans Wernet), Luciano Wever (vader van Eli Wever) en voorts de overledene Cerillo Maduro (vader van Wijkie), Pedro Stamper en Pedro Wever.

Er zullen ongetwijfeld nog veel meer mensen zijn, aldus pastoor Bouwman en begrijpelijk dat wij hen allen dankbaar zijn voor hun inzet waardoor wij thans het zilveren feest onder grote belangstelling kunnen vieren.

## Apon tijdelijk belast met SM politie leiding

WILLEMSTAD — Na het vertrek van politie inspecteur W.J. Blackman van Sint Maarten in verband met zijn overplaatsing naar Curacao is de al geruime tijd op Sint Maarten werkzame politiefunctionaris W. Apon tijdelijk belast met de leiding van de Bovenwindse brigade. De leiding van de administratie waarmee de heer Apon was belast zal nu door de politie-officier Krozendijk worden overgenomen, terwijl onderinspecteur Pannefiek ook enige taken van de heer Apon op zich neemt.

## Klassiek concert via TeleCuraçao

WILLEMSTAD — TeleCuracao zendt zondagmiddag om vier uur een klassiek concert uit van Harold Martina aan de piano en David Zuckerman, fagot. Dit programma is onlangs opgenomen in de studio van TeleCuracao in aanwezigheid van een jeugdig publiek. Dit gebeurde in samenwerking met het bureau Cultuur en opvoeding en het Cultureel centrum Curacao. Het betreft hier een [illegible].

## Vervolg van ASV-studiedag

WILLEMSTAD — Op woensdag 26 november organiseert de Antilliaanse secretaressen vereniging (ASV) een vervolg-bijeenkomst op de studiedag van 25 oktober. Er was toen toegezegd om de nog niet beantwoorde vragen schriftelijk te beantwoorden. Dit zal nu echter [illegible] tijdens de bijeenkomst [illegible]. [illegible] het Avila [illegible] hotel.

De bijeenkomst begint om half acht. Men kan zich opgeven bij de dames I. Berry (tel.: 611944), B. Falbru (55285), A. Hernandez (35478) en E. Vos (43069); in de drie laatste gevallen kan dit slechts gebeuren na vijf uur 's middags.

## Prof. Spruit voor Alliance Francaise

WILLEMSTAD — Op de bijeenkomst van de Alliance Francaise donderdag 27 november in Landhuis Jan Kock zal professor J.E. Spruit een inleiding houden. Hij is rector van de Antilliaanse universiteit en zal spreken over de invloed, welke Theodora heeft gehad op de Justiniaanse wetgeving. Zij was de echtgenote van de Romeinse keizer Justinianus uit de zesde eeuw. De aanvang is om half negen.

## Voorlichtingsavond van reddingwezen

WILLEMSTAD — In de aula van Antilliaanse universiteit wordt dinsdag 25 november een voorlichtings-en filmavond gegeven door de Antilliaanse reddingsorganisatie, Citizens rescue organization of the Netherlands Antilles (Citro). De aanvang is acht uur.

Op het programma staat de vertoning van enige films, maar ook een toelichting op de plannen van de Citro voor de naaste toekomst waarbij aan de orde komt het F27 Maritime-patrouille en opsporingsvliegtuig, dat op de Antillen gestationeerd zal worden. Ook wordt er dan aandacht besteed aan het reddingsbootproject, waartoe de hulp van Nederland is ingeroepen in het kader van de ontwikkelingssamenwerking. Bij de Citro is men ervan [illegible] dat deze avond een hoogtepunt zal worden, [illegible] van wat genoemd wordt prominente [illegible]. Maar tevens [illegible] zijn de ongeveer [illegible] Citro vrijwilligers, die [illegible] worden bij reddingsoperaties op het ogenblik. Het aantal beschikbare plaatsen is beperkt. Daarom is de genodigden gevraagd telefonisch (no 61322, toestel 142 of 185 of buiten kantooruren 76699) [illegible].

# STATEN ONTWAAKT UIT SLAAP

WILLEMSTAD — [illegible] Voor de komende twee weken staan diverse vergaderingen geprogrammeerd, zowel openbare [illegible] commissie-vergaderingen. Sedert de officiele opening van het parlementaire jaar 1980/81 op 13 mei dit jaar zijn de Staten alleen nog maar bijeen gekomen om de uitbreiding van het kabinet-Martina met twee DP-ministers goed te keuren en om koningin Beatrix de gelegenheid te geven een toespraak te houden voor de Antilliaanse volksvertegenwoordiging.

Commissie vergaderingen staan er nu gepland op maandag 25 november, maandag 1 december, dinsdag 2 december, vrijdag 5 december, maandag 8 december en dinsdag 9 december.

De eerste volgende openbare vergadering van de Staten staat geprogrammeerd voor woensdag 3 december om half elf 's morgens. Behalve de ingekomen stukken en adviezen van de commissie-vergaderingen staan op de agenda:

- het verzoek van de MAN-fractie voor een vergadering over het (al dan niet) functioneren van centrale overheidsdiensten;
- op verzoek van de MAN-fractie de autonomie van de Universiteit van de Nederlandse Antillen naar aanleiding van de recente acties op dit instituut;
- op verzoek van MEP-Statenlid Roy van Putten nadere opheldering over het sport-beleid van de huidige regering.

Al deze verzoeken zijn al maanden geleden gedaan, maar zijn nimmer gehonoreerd. Het is de voorzitter die uiteindelijk beslist over bepaling van datum, uur en agenda voor openbare vergaderingen. Pogingen om in contact te treden met Statenvoorzitter Pedro Bislip liepen op niets uit. Hij is herstellende van een griep, werd uit goedingelichte kring vernomen.

Zo mag niet weggecijferd worden dat de Staten middels een motie begin dit jaar een opdracht gaven aan de centrale regering voor een verslag van de pogingen de chaos op St Maarten op te lossen. Na enkele vertragingen diende de overheid een verslag in bij de Staten, maar sedertdien heeft het parlement zich daar niet meer over gebogen. Behalve dat het een klap in het gezicht van de overheid moet zijn, is het erg hoezeer de belangen van St Maarten hiermee worden verwaarloosd.

Een ander [illegible] is de behandeling van de begroting voor dit jaar. De behandeling daarvan heeft lang op zich laten wachten en daar heeft de Staten nu ook zijn part van bijgedragen. De regering heeft de aan- en opmerkingen van de Statenleden daarop nog niet eens gekregen, hoewel daar geruime tijd geleden al over vergaderd is in een (besloten) vergadering. De openbare behandeling zal op zijn best nog [illegible] maanden op zich laten wachten. Dat maakt dat ruim in 1981 de begroting van 1980 behandeld gaat worden, twee jaar te laat. Er zijn nauwelijks [illegible] het met de begroting van 1981 beter zal gaan.

De kritiek op het niet in het openbaar bijeenkomen van de Staten is inmiddels algemeen geworden. Zelfs in de Tweede Kamer zijn er kritische stemmen opgegaan om deze apatische houding van het Antilliaanse parlement aan de kaak te stellen. Nu wordt in een kort tijdsbestek een waslijst van onderwerpen afgehandeld, waarbij de vraag rijst of die dan ook goed behandeld (kunnen) worden. Ontegenzeglijk speelt hierbij wel een rol dat de Statenleden het parlementaire werk naast hun andere werkzaamheden moeten doen, hetgeen niet bevorderlijk is voor de resultaten.

Dat neemt niet weg dat verzoeken voor openbare Statenvergaderingen niet maanden moeten worden aangehouden, totdat de aktualiteit ervan dikwijls al zoek is. In het verleden waren het de oppositie-partijen die hiervan de dupe werden. Inmiddels kunnen ook coalitiegenoten, niet meer verzekerd zijn van een snel en adequaat optreden van het parlement, dat formeel het hoogste bestuursorgaan hoort te zijn binnen de Antillen.

# AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.



BIOSCOPEN
Boulevard Theater: 20.30 Trip *with the teacher* (18 jr); Rialto: 20.00 *The legacy* (18 jr); Drive inn: 20.30 *Last house on dead end street* (18 jr); Principal: 20.30 *Bruce and shaolin kung fu* (14 jr)

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren: Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN
(San Nicolas en Savaneta): dokter E.Westrate, Spaans Lagoenweg 15, tel.: 47290.

BOTICA'S
Oranjestad: Aruba, tel.: 21081
San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

SPORT
VOETBAL:
19.30 uur Marine Aruba vs B.M.A.; Dakota vs R.C.A.; Estrella vs Dept. National - Sporthall Sta. Cruz

BILJART:
19.00 uur Landsradio vs Landskantoor-Bucuti;
19.00 uur Landslab. vs D.O.W.-Lucky Strike;
19.00 uur L.V.V. vs Brandweer-Trappers.

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
DAF: te Pos Chiquito: Kukwisaschool en kleuterschool; te Savaneta: Heilig Hart College.

OPEL: te Dakota: Emmaschool, Fatimacollege, Pius X school en kleuterschool.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER: openingstijden: maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Super Friends; 17.30 Brian Keith show; 18.00 the three stooges; 18.15 noticiero deportivo; 18.30 Eng. nieuws; 18.45 telenovela: Los ricos tambien lloran; 19.30 cocktail musical (local); 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba i su independencia; 21.00 Women in white; 22.00 culturama.

## Personalia

BIJ LANDSBESLUIT d.d. 7 november 1980 no. 10, is erkend te zijn ingegaan 15 augustus 1980 de heer R.F.S. Harms, inspekteur voor het v.w.o. en h.a.v.o. bij het departement van Onderwijs, afdeling, Aruba, als zodanig eervol ontheven. Met ingang van dezelfde datum is de heer Harms benoemd tot onderwijsdirecteur Aruba bij het departement van Onderwijs, afdeling Aruba.

*Eilandsraad bijeen over sociale problemen*

# PPA: waar zijn beloofde sociale maatregelen?

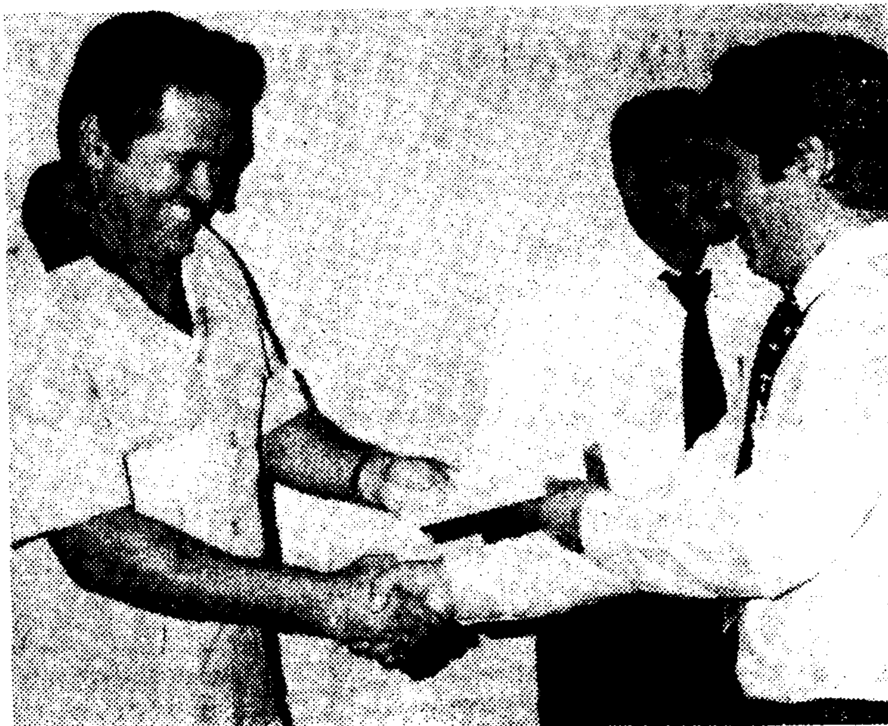
ORANJESTAD — Klokslag negen uur opende voorzitter Frans Figaroa vanmorgen de door de PPA-fraktie aangevraagde raadsvergadering over Sociale problemen op Aruba.. Eerste spreker Benny Nisbet (PPA) haalde de serie voorstellen aan die reeds op 25 mei behandeld werden, maar waarvan nog niets is terechtgekomen. De heer Nisbet wilde weten wanneer de raad iets zal vernemen over de voorstellen van 25 mei, namelijk de verhoging van de uitkering aan onderstandtrekkers, het eilandsbesluit ter regeling van de procedure voor medische behandeling in het buitenland, het eilandsbesluit voor de wettelijke procedure bij uitgifte van PP-kaarten, het voorstel voor uitstel van betaling van de brandstof-clausule door on- en minvermogenden, het eilandsbesluit voor invoering van bijzondere categorieen in de besluit verlening maatschappelijke voorziening Aruba, en het voorstel voor het onverwijld aantrekken van een part-time kracht om op het gebied van maatschappelijk zorg gegevens voor de commissie van beroep te verzamelen. Spreker vond dat bijna zes maanden verlopen zijn en het door de regeringspartij gesteld redelijk termijn wel wat te lang duurt.

De heer Nisbet verwachtte dat het BC binnen een week zal komen met de namen van vier personen voor aanvulling van de vacatures in de commissie van beroep maatschappelijke zorg, door ontslag van vier leden. Gebeurt dit niet dan zal de PPA zelf met vier namen komen voor aanvulling van de vier vacatures.

Het lid Dominico Tromp (PPA) wilde weten hoe het BC de werkloosheid met zijn sociale gevolgen zal gaan bestrijden, hoeveel onderstand ingetrokken werd in de afgelopen zes maanden en hoeveel mensen in beroep gingen, en of het waar is dat begin volgend jaar het water- en electriciteitstarief weer verhoogd zal worden.

Watty Vos (RUBA) vond dat het de hoogste tijd is om iets te gaan doen aan de vele overvallen en berovingen op het eiland. Hoewel de bestrijding hiervan een landszaak is, was de heer Vos van mening dat dit kwaad zodanige proporties aangenomen heeft dat eilandelijk ook iets hieraan gedaan moet worden. Hij stelde voor een huishoudelijke vergadering bijeen te roepen, waarin commissies benoemd zullen worden die met suggesties voor de eilandsraad zullen komen om de toestand te verhelpen.

De vergadering duurt voor.



*ORANJESTAD — De heer Felix Nicolaas de Kort (links op de foto) werd bij de Landsradiodienst gehuldigd vanwege zijn 25-jarig ambtsjubileum. De jubilaris trad in dienst als teletypist derde klasse en maakte vervolgens bevordering tot teletypist tweede en eerste klasse. Hij werd in 1969 belast met de leiding van het telegraafkantoor te San Nicolas en werd op 25 mei 1971 bevorderd tot controleur bij het telegraafkantoor te Oranjestad. Bij de foto LRD-Hoofd, Karel Vis overhandigt de bekende envelop met inhoud aan de jubilaris.*

## ABC-jeugd-tennis

ORANJESTAD — De eerste uitslagen van het ABC-Tangjeugdtennistoernooi zijn bekend. In dit toernooi, dat door Compra nv wordt gesponsord, wordt niet volgens de gebruikelijke leeftijdsgrenzen gespeeld, doch zijn de spelers naar tennis-capaciteit in drie klassen (ABC) ingedeeld. Voorlopig wordt het toernooi alleen op zondag, vanaf acht uur 's morgens, gespeeld. De eerste jongens-uitslagen zijn:
C Arnold Mohamed-Frank Behrens 6-3,6-3; C Stanislaus Robbers - Marc Engelbrecht 6-0,6-1; B Reginald Havertong - Errol Baiz 4-6,6-0,6-2; B Clifton Wong - Oslin Ras 6-3,6-1; Herby Lejuez - Perry v.d. Een 7-5; 4-6; 6-4; B Ricky Beaujon - Tristan de Vries 6-3; 6-2; B Paul Flemming - Dimitri Halley Flemming by default; C. Frans Ponson - Richard Fingal 6-1; 6-0; B Ricky Ponson - Robert Ellis 6-1; 6-0; B Robert v. Duin - Elvin Maduro 6-2, 6-0 en C Roland Paskel-Robert Croes 6-0; 6-0.

## AUSTIN OP BEZOEK

ORANJESTAD — Het Amerikaanse LPD (Landing platform dock) schip, Austin, dat deze week deelneemt aan de internationale vlootoefeningen, brengt vanaf morgen tot en met zondag een bezoek aan Aruba. De Austin die op 6 februari 1965 in de vaart kwam, staat onder commando van captain F.R. Sabine. Het schip heeft een bemanning van 490 man, maar kan 930 mariniers vervoeren. Het publiek kan de Austin op zaterdag van 1 tot 4 uur 's middags bezoeken. Het schip wordt van 6 tot 9 december voor een tweede bezoek op Aruba verwacht.



*ORANJESTAD — Bij het electriciteitsbedrijf Elmar herdachten acht werknemers het feit dat zij dertig jaar in dienst waren.*

*Dit waren de heren W.T. Lard, M. Dirksz, W.R. Hirschfeld, E.S.F. Dap, L. Ras, Th. Krozendijk B. Toppenberg en H. Th. Berkel, die ontvangen werden door direkteur Ir. J. Bok, PR-man Freddy Wever, bedrijfsleider Ing. J. Geurtsen en chef technische dienst Ing. Ben Cramer, waar zij onder een gezellige borrel een aandenken overhandigd kregen.*

*Op de foto, vlnr (zittend) de heren Lard, Dirksz, Hirschfeld, Dap, Ras; (staand) Geurtsen, Bok, Krozendijk, Toppenberg, Cramer en Wever. Op de foto ontbreekt de heer Berkel, die wegens vakantie uitlandig was.*

## Basketbalzege voor Astoria en Connie Francis

SANTA CRUZ — Connie Francis club (dames) en Astoria Baron II (heren) behaalden gisteravond in de A-klasse basketbalcompetitie winst op respectievelijk Don Bosco II en RCA.

De zege van Connie Francis op Don Bosco was met 53-38, nadat Connie Francis bij rust reeds met 25-20 de boventoon voerde. Mayra Wever (CF) en Minerva Cooper (DB) waren de topscoorsters met 11 punten elk. Na de wedstrijd tekende Don Bosco protest aan tegen het bij C Francis medespelen van Eveline Farell en Irene Balijn, die nog steeds ingeschreven zouden zijn bij kampioensteam Vitality Stars, die dit jaar niet aan de competitie deelneemt.

De herenwedstrijd werd een 79-72 overwinning voor Astoria II op RCA. RCA stond bij rust met 38-34 voor, maar kon deze voorsprong niet handhaven. Alcides Davelaar scoorde 17 punten voor RCA en Duke Hutchinson 7 punten voor Astoria.

## Zakenvaria

BIJ HOLIDAY Inn Aruba werd de heer Luk Lee Yiu uitgeroepen tot werknemer van de maand. De heer Lee Yiu begon in 1978 bij Holiday Inn als chef Tournant en werd in januari vorig jaar bevorderd tot chef van de Chinese keuken.

## Flessen drank uit bar gestolen

SAN NICOLAAS — Bij een inbraak in een bar aan de Zeppenfeldstraat werden 5 kisten bier en een groot aantal flessen sterke drank buit gemaakt. De eigenaar verklaarde dat nadat hij de zaak gesloten had vergeten had op de andere verdiepingen te kijken of er nog aanwezigen waren. De dranken bleken uit een kamer op de derde verdieping te zijn weggenomen. In verband hiermede hielde de politie de 17-jarige jongen LSB aan, die vorige week ook bij een diefstal in een andere bar in San Nciolaas betrokken was. Hij verklaarde samen met vier andere personen te werk te zijn geweest en de gestolen dranken aan een prostituee had verkocht. De prostituee RCM gaf toe drank van de jongen te hebben gekocht. Zowel de vrouw, LSB als de 19-jarige GHN die medeplichtig was aan de diefstal, werden voor verder onderzoek ingesloten.

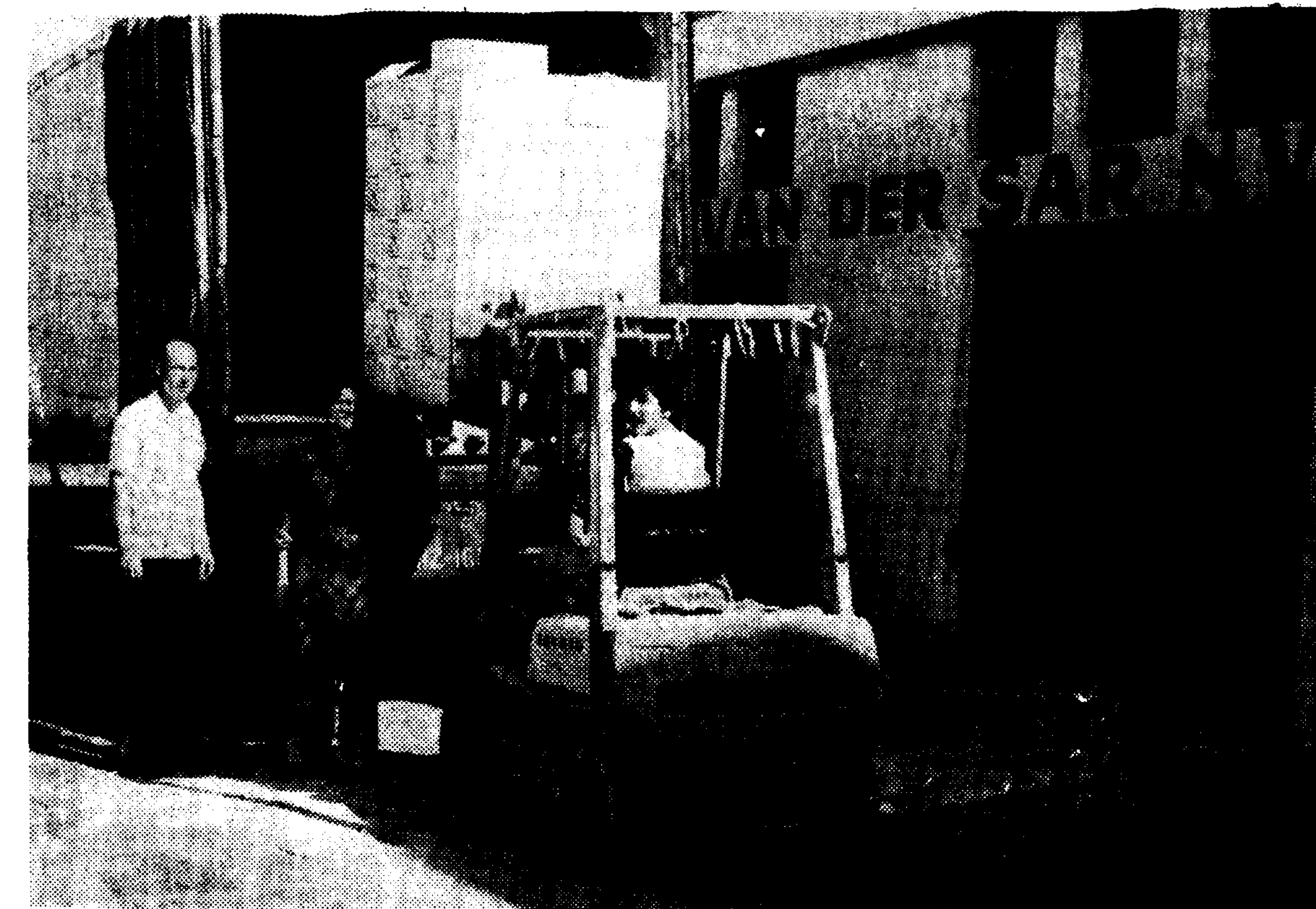
## Toch hongerstaking in Huis van Bewaring

ORANJESTAD — Het ochtendblad Diario heeft de directeur van het Huis van Bewaring Toy Hoek uitgedaagd om te bewijzen dat er inderdaad geen "hongerstaking" in het Huis van Bewaring heeft plaats gehad. De heer Hoek ontkende dit gisteren reeds tegenover de Amigoe en in een interview via Radio Carina.

In dit verband worden enige namen genoemd van personen die betrokken waren bij een marihuana-zaak in Santa Cruz en binnenkort voor de rechter moeten verschijnen.

Inmiddels heeft een groep bewakers gisteren op het SEPA-kantoor vergaderd om hun eisen te formuleren, die vermoedelijk vandaag in een gesprek met de minister van Justitie zullen worden aangeboden. Tijdens de vergadering bij de Sepa kwam duidelijk naar voren dat er in het Huis van Bewaring bepaalde spanningen bestaan. Met de minister zal besproken worden om de gevangenen die een langere straf uitzitten naar Curacao te laten overbrengen. Vroeger werden zij die meer dan negen maanden gevangenisstraf kregen naar Curacao gezonden doch sedert enige jaren gebeurt dit niet meer en blijven deze gedetineerden op Aruba.

Voorts willen betrokken bewakers bewapend worden, gezien de bedreigingen die zij regelmatig ontvangen. Ook willen deze bewakers meer training krijgen onder meer hoe hij problemen, opstand en andere zaken moet worden opgetreden. Het ochtendblad Diario meldde vanmorgen dat thans vier personen in het Huis van Bewaring in hongerstaking zouden zijn.




*ORANJESTAD — In het kader van het projekt Exportbevordering van het Departement van Economische Zaken in samenwerking met de Irish Export Board heeft wederom een Antilliaans bedrijf een exportorder ontvangen en wel uit Barbados.*

*Het betreft de op Aruba gevestigde producent van het desinfecterend middel "FLORALIN", Van der Sar, aan de Fergusonstraat op Aruba.*

*Als gevolg van een exportmissie door Economische Zaken ondernomen in Juli naar Barbados en Trinidad, hebben thans reeds vier Antilliaanse bedrijven exportorders ontvangen.*

*De heer van der Sar zei, "dankzij de goede scheepsverbindingen hebben wij ons in vrij korte tijd op de regionale caribische markten kunnen presenteren, waarbij wij de steun bij export van de D.E.C.O. en het Dep. Economische Zaken ontvangen als bijzonder nuttig ondervinden." Op de foto de Heer R.J. Van der Sar tezamen met de eilandelijke counterpart Exportbevordering de heer Harry Bareño van D.E.C.O. bij het inladen van "FLORALIN" voor verscheping naar Barbados.*

## Marcano Trillo: Aruba's goodwil-ambassadeur

ORANJESTAD — In het Chalet restaurant heeft het Bestuurscollege gisteravond aan de Venezolaanse baseballspeler Marcano Trillo van de wereldkampioensploeg Phillies een diner aangeboden. In aanwezigheid van zijn echtgenote gezagheber Frans Figaroa, leden van het BC, Rory Arends van het Toeristenbureau en chef protocol Tico Kuiperi bood gedeputeerde voor Toerisme Daniel Leo een fraaie plaquette aan alsmede het "goodwill" ambassadeurschap van Aruba. Grace Bareño spelde mevrouw Trillo het Watapanaboom-embleem op terwijl ook de directeur van Chalet de heer Gomez een geschenk aanbood. Op deze wijze huldigde het BC, dat bij aankomst op Aruba deze baseballspeler reeds een VIP-ontvangst bezorgde, namens de bevolking van Aruba zijn waardering voor de wijze waarop Marcano Trillo de naam van Aruba steeds uitdraagt.

Overigens vermaakt de familie Trillo - mede dank zij de goede zorgen van zijn King Casino vrienden - zich uitstekend op Aruba. Zaterdag versterkt hij het Casino-softbalteam in een wedstrijd in het Montagneballpark tegen White Label sluggers.

## Raadslid Nisbet vraagt naar tijdstip gang waterfabriek naar Balashi

ORANJESTAD — Raadslid Benny Nisbeth heeft in een brief namens de PPA-fraktie het Bestuurscollege gisteren weer herinnerd aan de BC-belofte om de raadsleden, als vertegenwoordigers van het volk, de waterfabriek op Balashi te laten bezoeken. De PPA had dit reeds eerder per brief van 24 september verzocht.

Tijdens de begrotingsbehandeling in huishoudelijke vergadering hebben wij - aldus Nisbet - het BC gewezen op de wens de waterfabriek te bezoeken vóór de openbare behandeling van de begroting 1981.
Wij verzoeken het BC nogmaals om gezien het feit dat de begrotingsbehandeling dinsdag volgende week begint - het raadsbezoek aan het WEB zo spoedig mogelijk voor te bereiden.





*ORANJESTAD — Voor DOW-Hoofd, Rudi Oduber, was het op één dag twee keer gelukwensen aanbieden aan de twee werknemers, Swindo Martha (boven) en Joannes Tromp, die hun 25 DOW-jaren volmaakten. De heer Martha is monteur A bij de garage en de heer Tromp uitvoerder B bij de Wegendienst.*

*Namens het eilandsbestuur reikte de heer Oduber de bekende envelop uit aan de twee jubilarissen in aanwezigheid van hun familieleden en direkte chefs.*

**JONG HOLLAND AWOR KU LOMBA KONTRA MURAYA**

### *Regales a disidi e partido 2-1*

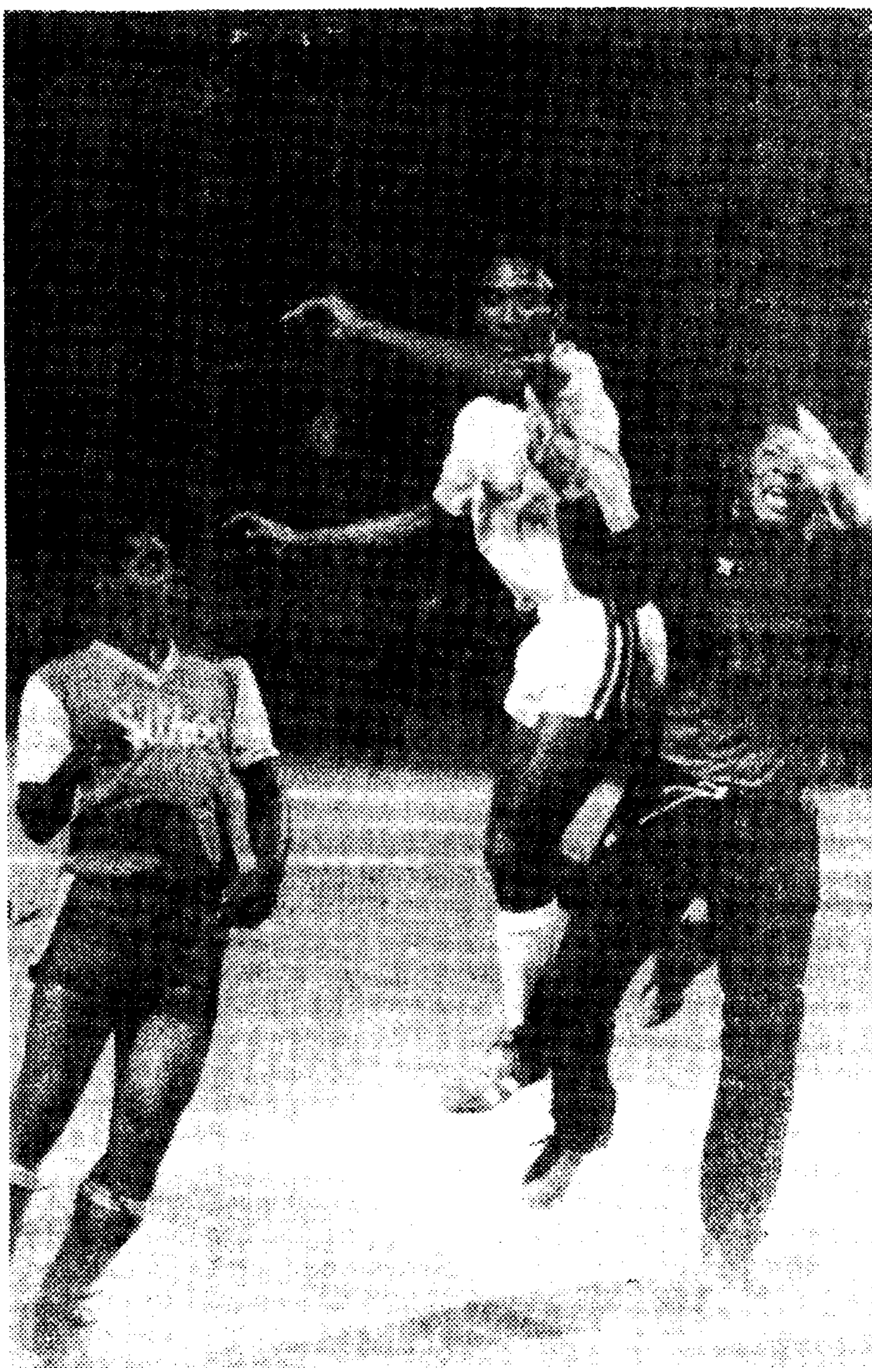
# Sithoc un paso for di "play-off" final

**WILLEMSTAD — E prome ekiponan ganado den e buelta semifinal i dje kampeonato 1980 a bira Vasco da Gama i Sithoc/Ennia, e numbernan kuater den respektivamente di dos i promé divishon. Tur dos resultado antó bastante sorpresivo. E kolegialnan di Sithoc despues di no por a gana di Jong Holland/Xerox den e temporada regular a habri e play-off ayeranochi, dilanti di un publiko un poko desepshonante di algu mas ku 2200 persona den Sentro Deportivo Korsou, ku un kampanaso ganando ku anotashon di 2-1. Ku e mesun skor aki e ekipo di Vasco da Gama a derota Vesta, tambe puntero den su divishon den e kampeonato regular i favorito grandi pa promove pa e prome divishon.**

E homber grandi di Sithoc tabata Chalie Regales kende na dos okashon a perkura di ta nèt n'e lugá i e momentu apropiá pa anota e dos golnan ku su ekipo a gana kuné. E kolegialnan a hunga un promé mitar fantastikamente bon. Den tur sentido. Nan a presenta un futbòl kasi kompletu: teknika, taktika, asosiashon, velosidat i e entusiasmo nesesario pa lucha pa e puntonan. E ekipo a funkshona hopi bon riba tur liña i aparte di Regales kende a habri e markador na di 25 minüt Mirion Maria den defensa, Ronald Braafhart den mediokampo i Edsel Meulens den e liña delantero a destaka. Pero mes bon ku nan tabata den e periodo inisial mes malu nan a bira den e di dos mitar. Awor tabata turno di Jong Holland pa komanda e akshonnan i resultado dj'esei tabata tambe ku e trikolónan a logra empata e partido. Jong Holland naturalmente no tabata satisfecho ku e empate i a sigi preshona, pero tabata mei-mei di tur e avalancha di atakenan di e trikolónan ku Sithoc a konverti un fayo den e defensa di Jong Holland den e gol di triunfo. Manera e akshonnan tabata n'e momentu ei tur hende tabata spera un gol di Jong Holland.

E atake ku a resulta den e promé gol di Regales a ser inisia den sentro di tereno pa Braafhart kende a hunga dilanti pa Riley Toppenberg kende na su turno a laga e bala pa Meulens. E ultimo aki a trata na tira riba gol pero su tiru a sali malu i e bala a resulta na e otro banda kaminda Regales tabata presente pa hunga e bala banda di portero Gino Costino. Jong Holland no a hanja chens pa reakshona komo ku e kolegialnan a krese mas ainda despues di e gol i a tene bon kontrol riba e akshonnan. E trikolónan no por a saka nan som den mediokampo i durante henter e promé mitar no por a ataka ku e empuhe kustumbrá di nan. E biahanan ku portero Papito Nivilac mester a interveni tabata poko i ni'un no a konstitui un peliger grandi. Den di dos mitar si papelnan a boltu totalmente. Sithoc a perde su forma totalmente i Jong Holland a eherse un dominio kompletu riba e akshonnan. Na di 8 minüt kaba Buchi Jamanika a kop aden pa nivela e skor i e echo ku nan a empata e skor asina trempan a habri pa Jong Holland posibilidatnan pa bai ku e viktoria. I esei tabata e kos logiko ku mester a sosode tambe konsiderando e dominio ku e ekipo aki a eherse durante e di dos mitar. Pero suerte a toka na Sithoc. Na di 33 minüt un esfuerso grandi di Meulens a ser korona ku un kabesaso pa Regales. E chens a presenta ora ku e defensa di Jong Holland a keda para keriendo ku e bala lo a sali na liña final. Algu ku Meulens por a nèt evita. El a pasa e bala riba e kabes dje portero i atrobe Regales tabata presente pa ehekuta.

Sithoc antó a pone su mes den un posishon bastante ventahoso pa bai final mientras ku pa Jong Holland a bira obligatorio pa gana e di dos partido. Awenochi e play-off ta kontinua ku e partido entre e numbernan dos i tres, respektivamente SUBT i Undeba. E partido aki si ta tuma lugá den e stadion di SUBT na Kintjan. Den e partido preliminar ta enfrenta otro De Koning i Veendam.



*WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret nos lektornan por mira un dje momentunan di akshon durante dje partido di ayeranochi entre Sithoc i Jong Holland, den kuadro dje "play-off" di futbòl Fedeprof. Un di e hungadónan ku sin duda a duna su aporte maksimo tambe n'e viktoria ku su ekipo di Sithoc a logra, tabata e portero Papito Nivilac. E ultimo hungadó aki tambe, por resulta di ta e obstakulo mas grandi pa Jong Holland den su serie kontra Sithoc.*

*Riba e otro portret por mira Chalie Regales e hungadó kende na dos okashon a sabi di ta presente n'e momentu oportuno i asina fusila portero Gino Costino i sigura e viktoria pa Sithoc.*

*Torneo "kopa Rotativo Chirino"*

## Judokanan di Chirino a bolbe titula kampeon

WILLEMSTAD — Djasabra ultimo e ekipo di judo hubenil di Sport and Recreation Center Chirino a sabi di bolbe titula kampeon, pa di tres aña konsekutivo dje torneo p'e "Kopa Rotativo Chirino".

E sistema di kombate ku a ser aplika den e torneo a duna e oportunidat absoluto di saka e berdadero kampeon, di dos i di tres finalista. Den e sistema aplika, kua ta unu di eliminashon te ku final e miho ekipo lo titula kampeon ya ku tur ekipo tin e oportunidat pa bolbe bek den bataya via e buelta di perdedó.

Unikamente si un ekipo a perde na dos okashon elo a keda elimina for di e torneo. E ekiponan ku a partisipa n'e torneo: Shell Werknemers Recreatie Centrum, SOV Asiento, Janwe, Samurai i Chirino, a ser forma pa un total di nuebe judoka kendenan ta varia di shete te ku 15 aña di edat.

Di e forma aki e judokanan di Chirino a demostra un biaha mas nan superioridat riba nan ekiponan adversario, titulando kampeon ku un ventaha amplio. Na di dos luga a finalisa e ekipo di SOV Asiento sigi pa Samurai. Sport en Recreation Center Chirino ta hasi uso dje oportunidat pa gradisi tur e instansianan konserni, Cur. Welding and Industrial Supplies, Cur. Plaza Casino i Wimco p'e koperashon duna i tambe e "jury" i e arbitronan i lo demas persona kende a duna nan koperashon di moda k'e torneo por a bira un eksito.

### Ballantine's Sint Nicolaas auto rally

WILLEMSTAD — De Automobiel Club Curacao maakt bekend dat de volgende sterrit die plaats zal vinden de Ballantine's Sint Nicolaas Car Rally is, die gehouden wordt op zondag, 7 december. Zoals gewoonlijk om deze tijd van het jaar, is dit een gezelligheids rit die niet meeteld voor het rally-kampioenschap, maar die wel in de A- en B-klasse verreden wordt. De start ligt bij de Schreuderschool te Julianadorp, om negen uur 's morgens, en de finish bij Jan Thielbaai. Voor leden of toekomstige leden die hun lidmaatschap voor het volgend jaar betalen, is het inschrijven gratis.

Kinderen mogen gratis deelnemen, en krijgen een verrassing van de Sint.

De inschrijving vindt plaats op woensdag, 3 december in de Coffee Shop, Colon, van 8 tot 10 's avonds. Het bestuur van de ACC heeft Kees Koper als uitzetter van deze rit en Ballantine's Scotch Whisky als algehele sponsor.

### Majoor Bouterse en pater Mulder in halve marathon

PARAMARIBO — Legerbevelhebber, majoor Desi Bouterse die verschillende malen officiele 10 km snelloopwedstrijden in Suriname won, zal deelnemen aan de halve marathon die op 25 november wordt gehouden in Suriname.

Ook is op het secretariaat van de commissie marathonloop 1980 een inschrijving ontvangen van pater Bas Mulder, één van de beste Surinaamse lange afstandlopers van dit moment. Pater Mulder die zich maanden op dit voor Suriname uniek atletiekevenement voorbereidt, was enkele dagen vanwege onvoorziene omstandigheden uit de running. Sinds de vorige week heeft hij echter de training weer intensief hervat.

Aan de halve marathon, die op 25 november om half 5 's middags vanuit het Onafhankelijkheidsplein van start gaat, zullen ook andere prominente lange afstandlopers deelnemen zoals Eric Moore, Balgobind, Henk Boldewijn en Jegny Barron.

Op president drs. Henk Chin a Sen is een beroep gedaan het startschot van deze eerste halve marathon ooit in Suriname te houden, te lossen.

Voorafgaand aan de start vindt een kort ceremonieel gedeelte plaats. Als ceremoniemeester zal optreden Borger Breeveld.

**SPORT AGENDA**

FUTBOL FEDEPROF "PLAY-OFF":
18.30 Veendam - De Koning
20.30 SUBT - Undeba
Stadion di SUBT.

### Ierland had geen moeite met Cyprus

DUBLIN — Het Ierse voetbalelftal heeft gistermiddag in Dublin de kwalificatiewedstrijd voor het toernooi om het wereldkampioenschap (groep 2) tegen Cyprus met 6-0 gewonnen. Bij de rust was de stand 4-0.

Voor de Ierse republiek scoorden Gerry Daly (2x, waarvan eenmaal uit een strafschop), Tony Grealish, Mike Robinson, Frank Stapleton en Chris Hughton. Ierland heeft de leiding in groep 2 met zeven punten uit vijf wedstrijden, voor Frankrijk dat vier punten uit twee wedstrijden heeft. Cyprus is laatste met drie nederlagen.

### Sporthelden in boekhandel

PARAMARIBO — Het boekwerk "sporthelden uit ons verleden" geschreven door oud-international en sportcommentator Gubo Hoen is sinds zaterdag in de boekhandels van Suriname verkrijgbaar. Het is een fraai boekwerk en rijkelijk geïllustreerd.

Sporthelden uit diverse takken van de sport worden hierin beschreven. De oplaag is 2500.

*Kwalificatie WK*

### Spanje ver weg voor Nederland

BRUSSELS — Nederland heeft gisteravond in Belgie met 1-0 verloren van het Belgische team. Bondscoach Jan Zwartkruis zei na de wedstrijd: "Ik moet me heel positief opstellen wil ik nog iets goeds van deze wedstrijd melden, de klap is keihard aangekomen". In het met name van Nederlandse zijde bikkelhard gespeelde duel eigende de Nederlandse formatie van de ontgoochelde Zwartkruis zich slechts één kans toe, toen Brandts plotseling vrij voor de Belgische doelman opdook. Volgens het Algemeen Dagblad is Spanje nu dan ook ver weg voor Nederland. Desondanks blijft de bondscoach er in geloven. "We moeten nu nog elf punten zien te behalen (uit zes wedstrijden) en dan komen we er toch nog", trachtte hij zichzelf nog moed in te pompen.

De ruststand van de wedstrijd Belgie-Nederland was 0-0. In het Nederlands elftal zijn in de eerste helft twee spelers vervangen. In de 27e minuut kwam Metgod in het veld voor Wijnstekers, drie minuten later maakte Tol plaats voor Rene van de Kerkhof. Gele kaarten kregen Hovenkamp (Ned) en Gerets (Bel). Aantal toeschouwers: 62.000 (uitverkocht).

### Eerste zege voor Denemarken

KOPENHAGEN — Het Deense voetbalelftal heeft gisteravond de eerste overwinning geboekt voor de kwalificatieronde van de strijd om de wereldbeker. In Kopenhagen won Denemarken een wedstrijd voor groep vijf tegen Luxemburg met 4-0. Bij de rust stonden de Denen met 2-0 voor.

De stand in groep vijf is nu;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Italie. | 3 | 3 | 0 | 0 | 6 | 6- 0 |
| Joegosl. | 3 | 2 | 0 | 1 | 4 | 7- 3 |
| Griekenl. | 1 | 1 | 0 | 0 | 2 | 1- 0 |
| Denemar. | 4 | 1 | 0 | 3 | 2 | 5- 5 |
| Luxemb. | 3 | 0 | 0 | 3 | 0 | 0-11 |

### Kleine zege Engeland op Zwitserland 2-1

LONDEN — Het Engelse voetbalelftal heeft gisteravond een wedstrijd voor groep vier van het kwalificatietoernooi voor het wereldkampioenschap tegen Zwitserland met 2-1 gewonnen. Bij de rust stonden de Engelsen, voor 70.000 toeschouwers in het Wembleystadion, met 2-0 voor door treffers van Steve Coppell (22e minuut) en Paul Mariner (34e). Hansjorg Pifster bracht twaalf minuten voor het einde nog enige spanning in de wedstrijd terug.

Door dit resultaat nam Engeland de leiding in groep vier over van Roemenie, De Engelsen hebben vier punten uit drie wedstrijden, Roemenie, dat al van Engeland won, heeft drie punten uit twee wedstrijden.

De stand in groep vier is nu:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Engeland | 3 | 2 | 0 | 1 | 4 | 7-3 |
| Roemenie | 2 | 1 | 1 | 0 | 3 | 3-2 |
| Noorwegen | 3 | 1 | 1 | 1 | 3 | 3-6 |
| Zwitserland | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 2-4 |
| Hongarije | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0-0 |

## Kampeonato vòlibòl Antiyano mayan den SDK

WILLEMSTAD — Tur kos ta kla p'e kampeonato di vòlibòl Antiyano kuminsa mayan djabierne den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, ku partisipashon di ekiponan di unikamente Aruba i Korsou.

E programa di mayan djabierne ta pendiente pa kuminsa 7'or dj'anochi ku un desfile chikitu dje ekiponan partisipante, sigí pa e himno, diskurso di e presidente di NaVoBo señor William Marlin tambe e ministro di deporte señor Jacques Veeris.

E prome partido ta programá pa kuminsa mitar di ocho k'e aktual ekipo kampeon femenino di Antiyas, Green Socks di Korsou enfrentando Rapid Red Omega di Aruba. E prome sake di bala lo ta na enkargo dje diputado di deporte señor Winston Lourens.

E di dos enkuentro lo kuminsa 9'or i lo bai entre Coca Cola Brazil di Aruba i Sithoc Mensing di Korsou. E di dos servisio lo ta na enkargo di e direktor di Sentro Deportivo Korsou señor Morris Isenia.

**DJASABRA**

Djasabra e enkuentronan lo kuminsa n'e mesun ora ku tabata e kaso riba djabierne, esdesir e enkuentro femenino pa mitar di ocho i esun maskulino pa 9'or.

N'e okashon aki e prome sake dje partido femenino lo ta na enkargo di señorita Ingrid Martha, esaki ta un forma di rekonosimientu k'e federashon di vòlibòl lokal ta duna n'e ekipo di Amstel Volley Masters kua señorita Martha tabata forma parti di dje. E ekipo di Amstel ta e prome ku a titula kampeon di vòlibòl femenino di Antiyano.

E sake dje partido maskulino lo ta na enkargo dje presidente di NaVoBo señor William Marlin. Si ta nesesario un di tres partido lo tuma luga djadumingu kuminsando 10'or di mainta den e kancha di Sentro Deportivo Korsou.

Tantu e ekipo di Green Socks femenino komo Sithoc ta bon prepara p'e enkuentronan pendiente i segun nos por a kompronde tambe e ekiponan Rapid i Brazil di Aruba. Ku otro palabra e kampeonato Antiyano di vòlibòl ta priminti di bira hopi interesante.

### Wales verslaat Tsjechoslowakije

CARDIFF — Wales is gisteren ook in de derde wedstrijd voor groep drie van het kwalificatietoernooi voor het wereldkampioenschap voetbal zonder puntverlies gebleven. De Britten versloegen in Cardiff Tsjechoslowakije, dat zijn eerste duel afwerkte, met 1-0. Deze stand was al bij de rust bereikt.

In de eerste twee wedstrijden voor deze groep won Wales beide keren met 4-0 van IJsland en Turkije. Al in de negende minuut viel het "gouden" doelpunt voor Wales door toedoen van David Giles, een speler van de in de tweede divisie van de Engelse League uitkomende club Swansea City. Er waren 20.175 toeschouwers.

De stand in de groep drie is nu;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Wales. | 3 | 3 | 0 | 0 | 6 | 9-0 |
| Sov. Unie | 2 | 2 | 0 | 0 | 4 | 7-1 |
| IJsland | 4 | 1 | 0 | 3 | 2 | 4-12 |
| Tsjechosl. | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0-1 |
| Turkije | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 1-7 |

### Italie wint jeugdtoernooi in Monaco

MONTE CARLO — Italie heeft gisteren voor de tweede keer het internationale jeugdvoetbaltoernooi in Monaco om de prins Albertbeker gewonnen. In de finale wonnen de Italianen met 2-1 van Frankrijk. Bij de rust van het duel, dat door 7000 mensen werd bijgewoond, was de stand 2-0.

Spanje eindigde als derde door een overwinning van 4-0 op West-Duitsland.

PARAMARIBO — In verband met de deelname aan de Zuidamerikaanse kampioenschappen heeft de technische commissie van de Surinaamse zwembond een commissie in het leven geroepen om de centrale training te begeleiden en om alle andere zaken buiten de echte trainingen om, te organiseren. Deze begeleidingscommissie centrale training (BCT) bestaat uit de volgende personen: mevr drs Ellen Smith-Naarendorp (voorzitter), Rudie de Bruin, Ronals Nesty en Erna Trade. De hoofdtrainer Chris van Lierop zal binnenkort een vervanger aanwijzen terwijl John Lieveld de trainingen in het conditie centrum die bedoeld zijn om de lenigheid en kracht van de zwemmers op te voeren, leidt.



***Beisbòl LL internashonal den fin di siman***

## Orange Crush kampeon di "play-off" LL

WILLEMSTAD — E „play-off" di beisbòl little league a finalisa ayeranochi ora ku e ekipo di Orange Crush a titula kampeon derotando Cement Siboney di Liga Pariba ku skor di 3-1. Tabata un partido hopi pertá ku a gosa tambe di un kantidat respeta di fanatiko kendenan tabata biba konstantemente k'e wega. Un dje momentunan di kulminashon tabata ora ku Rubylin Nicasia di Orange Crush a konekta un bataso di kuater skina, pero riba un hugada di apelashon ela ser declarashon ela ser deklará out.

Esaki sinembargo no a kita ku Orange Crush a gana e partido i titula kampeon dje "play-off" little league.

Pitcher ganadó a resulta Evans Schoop, perdedó Rudlin Urselita. Pa Orange Crush: 3 kareda, 5 hit i 2 eror, na bate a destaka Etienne Bernadina, Rubylin Nicasia i Edmar Cornelia konektando di 2-1.

Pa Cement Siboney: 1 kareda; 6 hit i 2 eror, na bate a destaka p'e ekipo Donald Adelina kende a konekta di 3-2 i tambe Ronny Inecia kende a bai di 2-1.

**INTERNASHONAL**

E programa di beisbòl ta kontinua mayan djabierne den e ballpark di Little league na Suffisant ku partidonan internashonal di Little League i tambe di senior league valido p'e play-off ku tin programá.

Durante di e fin di siman, kuminsando mayan lo ta di bishita na Korsou e ekipo di beisbòl Little league Venezolano Caracas „Arañitas", kende lo enfrenta un selekshon di Korsou. E programa di djabierne ta kuminsa 6'or ku un desfile dje ekiponan, pa kuartu pasá di seis lo tin kantamentu di himno i hisamentu di bandera, sigí pa mitar di shete k'e prome partido entre Caracas i Korsou.

Tur hende ta bon bini den little league ballpark na Suffisant.

*Letter to the editor*

# A bit too obvious

PLEASE ALLOW ME ONE last word in your columns as a reaction to the personal attack by one of the founding members and Editting Committee of Atia News, Mr. Ebby Arends, who surely surprised me with his foul attack on my person. I have always had the highest respect for his person and his fine achievements in Aruba's commercial circles.

First of all, his "Letter to the Editor" is, in his own words, "full of stupid, ridiculous and false accusations and conclusions", which, sincerely, I did not expect from him, nor any of the other members of said Committee. 1) No further comment is necessary. 2) The editorial was indeed not mentioned by me because I have no particular issue with it. The right to express oneself, remember? Too high for my intellectual level? I doubt that you are serious about this.
3) No further comment is necessary.
4) I protest strongly against your implication. I have indeed, just as thousands of others, assisted in the last two elections and done so with the conviction that it was the right thing for [illegible] it nice to be able to [illegible] in our democratic country? Or are you holding this against anyone? Since when is it a crime in a free democratic [illegible]?

But to imply that I have contributed to any political scandal sheets is dirty and unnecessary. I have been taught about integrity and honesty at an early age and those who know me will vouch for this. [illegible] (The Letter to the Editor, Amigoe 15 Nov. 1980) to sign my name.
5) Sorry about your two errors, which you are man enough to admit. I would not expect otherwise and support your wish that more people on the island [illegible] enough to admit their mistakes.
6) Thank you for your affirmation of my previous remarks.
7) Everyone is entitled to his own particular and political opinion, your person as well as mine.
[illegible] count the pages [illegible]

and contents of the "neutral" issue.
10) As long as we have the present government I am confident that we will continue to live in complete freedom and democracy.
11) In my article, which was first sent to ATIA-News and thereafter to the daily media, I have refrained from any personal attack or implications, since this is not my style. Therefor, I am deeply disappointed with the reaction of Mr. Ebby Arends, who has decided to launch insinuations and personal attacks. I am very sorry indeed. As far as my past record, this is one of proffessional achievements, although my path did not always go over roses. Notwithstanding, I am proud of it and can, without shame or remorse, walk the streets anywhere in the world and be recognized as a hardworking and honest man with integrity.
12) The past publications of which I had the honor to have been associated with are prove enough of my integrity and also show that my personal or political feelings have never interfered in my work. I feel your remark more [illegible] to discredit me and [illegible] a professional or [illegible] reply. Therefor, please don't write me [illegible] or integrity.
[illegible] any of the members of the Editing Committee personally. But I maintain the right and privilige to react to the contents of any publication which intends or could influence its readers and which propagates or takes a course to what I feel I should disagree with. This, my friends at ATIA News, is a right I have in this democracy of ours. I just felt that your October issue was a bit too obvious.

Dear Editor of the Amigoe, my appreciation for allowing me space in your columns again. As far as I am concerned, I have said it all on this subject. Even between the lines.

J. VERSCHOOR

# Stock closing prices

*Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234*

NEW YORK CLOSINGS

| | | |
|---|---|---|
| ABT | ABBOTT LAB. | 51 1/4 |
| ACD | ALLIED CHEM | 60 |
| AHC | AMERADA HESS | 51 1/8 |
| AMR | AM. AIRLINES | 10 |
| ACY | AM. CYANAMID | 30 3/4 |
| AMO | AM. MOTORS | 4 1/4 |
| T | AM. TEL+TEL | 48 1/2 |
| ASA | ASA LTD | 79 |
| ARC | ATL.RICHF.OIL | 71 3/4 |
| AVP | AVON PRODUCTS | 35 1/2 |
| BAC | BACHE GROUP | 18 1/2 |
| BAM | BANK AMERICA | 24 5/8 |
| BOL | BAUSCH+LOMB | 65 7/8 |
| BRY | BEATRICE FOODS | 18 3/8 |
| BS | BETHLEHEM STEEL | 28 3/8 |
| BDK | BLACK+DECKER | 19 3/4 |
| BA | BOEING CORP | 39 7/8 |
| BCC | BOISE CASCADE | 37 5/8 |
| BP | BRITISH PETR. | 48 |
| BNI | BURLINGTON NORTH | 65 5/8 |
| BGH | BURROUGHS | 47 1/4 |
| CP | CANADIAN PACIFIC | 40 |
| CMB | CHASE MANHATTAN | 42 3/4 |
| CO | CHESSIE SYSTEM | 45 7/8 |
| FNC | CITICORP | 20 5/8 |
| KO | COCA COLA | 30 7/8 |
| CDA | CONTROL DATA | 72 1/4 |
| DEC | DIGITAL EQUIP | 95 1/4 |
| DOC | DR. PEPPER | 12 |
| DM | DOME MINES | 42 1/2 |
| DMP | DOME PETROL | 59 |
| DOW | DOW CHEM | 34 7/8 |
| DD | DUPONT NEMOURS | 43 3/8 |
| EK | EASTMAN KODAK | 73 |
| ENG | ENGELHARD M+CH | 60 1/2 |
| XON | EXXON | 86 3/4 |
| FDS | FEDER.DEPT.ST. | 29 1/4 |
| FLR | FLUOR | 69 1/2 |
| FMC | FMC CORP | 30 1/4 |
| F | FORD MOTOR | 23 |
| FWC | FOSTER WHEELER | 58 5/8 |
| GD | GENERAL DYNAMICS | 42 7/8 |
| GE | GENERAL ELECTRIC | 60 3/8 |
| GM | GENERAL MOTORS | 45 5/8 |
| GY | GENERAL TIRE | 22 1/2 |
| GP | GEORGIA PACIFIC | 26 |
| GS | GILLETTE CO | 88 |
| GR | GOODRICH | 25 5/8 |
| GO | GULF OIL | 46 3/4 |
| HM | HOMESTAKE MNG | 82 |
| IBM | IBM | 71 3/8 |
| IP | INTL.PAPER | 42 1/4 |
| ITT | INT.TEL+TEL | 31 1/2 |
| KN | KENNECOTT | 30 1/2 |
| LIT | LITTON | 78 3/8 |
| MMM | MINN.MNG.MFG | 60 1/4 |
| PCG | PAC.GAS+EL | 20 1/4 |
| PN | PANAM W.A | 5 |
| PEP | PEPSI CO | 24 1/2 |
| PFE | PFIZER | 47 |
| P | PHILIPS PETR. | 57 5/8 |
| MO | PHILIP MORRIS | 44 3/4 |
| PNC | PNEUMO CORP | 47 3/4 |
| POR | PORTEC | 17 1/8 |
| PG | PROCTER+GAMBLE | 73 3/8 |
| RJR | REYNOLDS IND | 46 1/2 |
| SFF | SANTA FE | 92 7/8 |
| SRL | SEARLE (G.D.) | 23 3/4 |
| S | SEARS ROEBUCK | 16 1/8 |
| SKL | SMITH KLINE | 77 3/4 |
| SY | SPERRY CORP | 58 7/8 |
| SN | ST.OIL IND | 86 |
| SRT | ST.REGIS PAPER | 33 3/4 |
| TDY | TELEDYNE | 205 |
| TX | TEXACO | 45 5/8 |
| TW | TRANS WORLD | 21 1/4 |
| UK | UNION CARBIDE | 51 1/2 |
| UNP | UNION PACIFIC | 84 |
| UTX | UNITED TECHN. | 60 1/4 |
| UPJ | UPJOHN | 65 1/4 |
| X | US STEEL | 24 1/8 |
| WFC | WELLS FARGO | 26 1/2 |
| WY | WEYERHAUSER | 33 1/2 |
| WFI | WHEELABR.FRYE | 59 1/4 |
| Z | WOOLWORTH(FW) | 24 |
| XRX | XEROX CORP. | 66 5/8 |

AMSTERDAM CLOSINGS

| | |
|---|---|
| AKZO | 18.70 |
| ABN | 286.50 |
| AMRO | 59.10 |
| HEINEKEN | 52.30 |
| PHILIPS | 16.10 |
| ROBECO | 210.20 |
| HOOGOVENS | 14.20 |
| KLM | 60 |
| NATL. NEDL. | 114.90 |
| NMB | 198.50 |
| ROYAL DUTCH | 220.50 |
| UNILEVER | 124 |

| | | opening | close |
|---|---|---|---|
| GOLD | New York | 630 | 631.80 |
| PLATINUM | | 634.50 | 634 |
| SILVER | New York | 19.10 | 19.15 |

NYSE MOST ACTIVES
735 600 SONY 16 + 1/2
667 800 PARAM AIR 5 unch

ASE MOST ACTIVES
285 200 DOME PETE 89 1/4 – 7/8
270 800 GULFCDA 18 1/2 – 1

DJII close (previous) 997.95 close 991.04 – 6.91 VOLUME 70.180.000

TREASURY BILLS
13 weeks 13.74
26 weeks 13.58

FEDERAL FUNDS 16 1/2 pc bid

After a lower opening which sent the DJIA down over three points, the market began to firm in mid-morning turning the loss into a 4 point gain, passing again the magic 1000 mark. Similarly breedth figures turned positive showing a 7 - 5 plurality of gainers over losers.
Oils were strong again and were the major strength behind today's market. The market flirted briefly with the 1000 level yesterday but closed just below the magic number. We saw a similar performance today but towards the close the market weakened. The index closed at 991.04 down 6.91.
It should be kept in mind that this market is up a long way in a short time and is beginning to look a bit frothy, so that enthusiasm should be tempered with caution.
[illegible] quite so sanquine. First we now have a 17 1/4 pct broker loan rate, which means that the prime will probably be raised to about 17 1/2 pct shortly and then we have Fed. funds trading around the 17 pct level. The bond markets rallied yesterday, opened higher today but began to back off as the day wore on. However there is a feeling that we are close to a top in rates and this seems to be keeping the upside pot bubbling.
The OIL group continued to dominate market activity. Part of the reason for the move is predicated on rising world oilprices.
There is a strong possibility of a demand by militant OPEC members for a jump to a 42 dlr official price from the present 32 [illegible]. Meanwhile the spot price of crude continues to move higher and it could reach 45 dlrs by the first quarter of 1981.

# WORLD IN A NUTSHELL

ALGIERS — The Speaker of Iran's parliament said the United States had agreed in principle to his country's conditions for freeing the 52 American hostages and said Iran would release them, but the Speaker, Hojatoleslam Hashemi Rafsanjani, said there were still difficulties over how Iran's conditions would be implemented and again raised possibility that the hostages might be freed gradually.
In Washington, US Secretary of State Edmund Muskie said the United States did not regard Hojatoleslam Rafsanjani's remarks as Teheran's official response to US proposals for ending the year-long hostage crisis.

TEHERAN — Iran renewed its demand for total victory over Iraq as United Nations envoy Olof Palme awaited meetings with leaders for exploratory talks on ending the Gulf war. The Iranians claimed in official communiques to have killed almost 300 Iraq troops and destroyed 38 enemy tanks in airborne attacks in Iran's oil province of Khuzestan.

WASHINGTON — President-elect Ronald Reagan meets President Carter today for the first time since his stunning election victory earlier this month. The two men last confronted each other on a stage in Cleveland, Ohio, for a televised debate which was believed to have been a major factor in Mr Reagan's success.

WASHINGTON — West German Chancellor Helmut Schmidt holds a farewell meeting with outgoing President Carter at the White House today and may also confer with advisers to President-elect Ronald Reagan. One topic in the session with Mr Carter may be West Germany's commitment, as a member of the North Atlantic Treaty Organisation (NATO), to increase defence spending by three per cent a year.

PEKING — Chinese television booked satellite transmission time for later today, indicating that the trial of China's gang of four radical leaders is about to start, informed sources said. The New China news agency had earlier reported that parts of the trial - presumably including the opening - would be broadcast overseas by satellite.

JERUSALEM — Opposition leaders prepared to launch a fresh attempt in parliament to bring down Israel's right-wing coalition government after narrowly failing to defeat it on a confidence motion. Prime Minister Menachem Begin won a three-vote victory after a seven-hour debate on Israel's economic plight.

WASHINGTON — An executive of the Three Mile Island power plant which suffered the worst US commercial nuclear accident said today that continued delay in cleaning up the damaged reactor would lead to a new emergency. Vice-president Gale Hovey of Metropolitan Edison, operator of the crippled plant in Pennsylvania, also said that he did not know who could pay for the one billion dollar clean-up.

LONDON — Poland has secured a further British 30-million-dollar credit to buy barley and wheat, banking sources in London said today. Polish officials discussed trade-linked credits with Britain during last week's visit to Warsaw by British Trade Minister Cecil Parkinson. The new loans bring to 150 million dollars the total British-backed credit line for grain purchases this year, according to the sources.

UNITED NATIONS — The UN General Assembly will call again today for the immediate withdrawal of foreign troops - meaning the estimated 85.000-strong Soviet force - from Afghanistan. The Soviet Union ignored a previous UN appeal for their withdrawal, adopted to 104 votes to 18 at a special session in January, and few members expected a response this time.
But diplomats said there was a good chance of an even bigger vote in favour of the resolution. Some sources said that as many as 100 of the 154 member nations appeared ready to back the withdrawal call.

JERUSALEM — Opposition leaders prepared today to launch a fresh attempt to bring down Israel's right-wing coalition government after narrowly failing yesterday.
Prime Minister Menachem Begin won a three-vote victory on a confidence motion after a seven-hour debate in the Knesset (parliament) on Israel's economic plight. Opposition sources said the vote proved the government's working majority had been reduced to the narrowest of margins and expressed confidence that they could topple it in coming weeks.

MADRID — Soviet Nobel Peace prize winner Andrei Sakharov, currently in internal exile in Gorky, has appealed for the release of Vasyl Stus, a Ukrainian poet recently sentenced to 10 years in a Soviet labour camp.
The call came in a letter released here today by the Washington-based "Helsinki guarantees for Ukraine committee", which monitors the implementation of the 1975 Helsinki agreements in the Ukraine.

WASHINGTON — A congressional committee today rapidly approved a compromise 1981 budget bill calling for spending of 632.4 billion dollars and a 27.4 billion dollar deficit.
The measure left room for a tax cut of about 30 billion dollars which President-elect Ronald Reagan is expected to ask Congress to approve after he takes office in January.

# US aid likely for Jamaica

NEW YORK — Both Carter administration officials and advisers to Ronald Reagan have hailed the victory of Edward P.G. Seaga, a pro-Western moderate in Jamaica's parliamentary election as a defeat for revolutionary socialism in the Caribbean.
Whoever wins the American presidential elections on Tuesday it was clear that the United States Government and private business interests would make a special effort to help Mr. Seaga reverse Jamaica's sharp economic decline under Prime Minister Michael N. Manley which is perceived as a major cause for his defeat.
Officials here expected Mr. Seaga an advocate of free-market capitalism, would reopen negotiations with the International Monetary Fund, broken off by the Manley Government to obtain loans from foreign payments.

AMMAN — Two days of talks by Arab Foreign Ministers ended in disarray after they failed to agree whether a summit meeting, due to open in Amman next week, should take place. Conference sources said Syria argued that the summit should be postponed because of rifts in Arab ranks.

MEXICO CITY — Mexico intends to hold down oil exports in the 1980s to 1.5 million barrels a day (bpd) and diversify its oil customers. National Resources and Industrial Development Minister José Andrés de Oteyza told a press conference yesterday that under a national energy plan no country would receive more than 50 per cent of Mexico's total oil exports.




## Koersen Centrale Bank

| | | | |
|---|---|---|---|
| us dollar | 1.77 | 1.79 | 1.81 |
| can dollar | 1.49 | 1.51 | 1.53 |
| pnd sterling | 4.225 | 4.28 | 4.34 |
| ned gld | 85.92 | 86.64 | 87.44 |
| bolivar | 40.91 | 41.63 | 42.43 |
| zw francs | 103.72 | 104.44 | 105.24 |
| fr francs | --.-- | 40.39 | 41.09 |
| duitse mark | 93.27 | 93.99 | 94.79 |
| sur gld | --.-- | 100.07 | 100.97 |
| it lire | 1.87 | 1.97 | 2.03 |



DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat met ingang van [illegible] NOVEMBER 1980 de Hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument per [illegible] betreft de eilandgebieden BONAIRE en CURACAO als volgt zijn vastgesteld:

| | | Hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel | Hoogst toelaatbare prijs aan de consument |
|---|---|---|---|
| Diabinese tab. 250 mg. 500 tab. | Pfizer | fl. 166,10 | fl. 132,[illegible] |
| Diabinese tab. 250 mg. per tab. | Pfizer | | fl. 0,27 [illegible] |

DE PLV. DIREKTEUR.

# English Companion

HENRY by Jack Tippit




Walt Disney's DONALD DUCK



Beetle Bailey By Mort Walker




Archie



*Met grote vreugde en blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze dochter en zusje*

MAIZY MILENA SCHARBAY

*17-11-1980*
*Nyghel, Gretha en Humphrey*

**AVIS**
**Rent-A-Car**
Telephone 614700

KOOP TIJDIG UW KERSTKADO!
GROTE EN GEVARIEERDE ORIGINELE SORTERING BIJ:
**La Bienvenue**
Sta Rosaweg 313
Tel. 37285

**TE KOOP**
**OLDSMOBILE**
CUTLASS SUPREME
BOUWJAAR 1974
TELF. 673400
R. DIAZ.

**OPRUIMINGS-HOEKJE**
We ruimen onze magazijn op.
Verschillende artikelen tegen belachelijke prijzen.



**Curacao Hardware**
Nieuwe Haven
77000-77820-77827

**TE KOOP**
**GROOT HUIS**
bestaande uit: 3 slaapkamers, 2 badkamers, grote keuken en porch.
Buurt: Van Engelen.
Direkt leeg te aanvaarden.
Prijs nader overeen te komen.
Vraagprijs fl. 200.000,–.
Voor inl.: Tel. 11762
tussen 8.00 en 12.00
en 2.00 en 6.00

GEZOCHT
**KANTOOR-RUIMTE**
Voor inlichtingen:
Cede Antiyas
Fokkerweg 64
Tel.: 14946

**BELLEVUE**
Hotel-bar-restaurant
Voor uw zakenlunch of een gezellig diner, het restaurant met het beste CRIOLLO en lekkerste SEAFOOD
Open: voor lunch van 12-3.00 u. Voor Diner van 18.00-22.00 u. Tropical sfeer in airconditioning. Maandag na 3.00 u. gesloten. For reservations: tel. 54291/54294.

Wederom ontvangen de enige echte Wörishofer gezondheidsslipper voor de dames, met verwende voeten.
Natuurlijk bij:
**COLON**

Op 6 december a.s. Sinterklaas en Piet weer in 't Schuurtje van 4.00 - 6.00 uur.
Voor inlichtingen:
**'t schuurtje**
W. Churchillweg 181
Tel.: 82090

**GEMEUBILEERD**
**huis**
TE HUUR
PER 1–12–'80
TEL.: 671151

Weekend special
VERSE SNIJBLOEMEN
mooi opgemaakte FRUITMANDEN
**Flowershop Margriet**
Roodeweg 35 Tel. 24656

Koop leuke souvenirs bij
**CURAVA**
in de dierentuin
ruime parkeerplaats



**CLIMA CARS**
auto airconditioning
HERST 1A - TEL. 672059

Voor de dames
nog steeds restanten
HELIOFORM en ORTHOPEDISCHE SCHOENEN.
Schoenhandel
**Lanka**
Salinja, naast Pablo Frederik

**Munten-en Postzegels markt**
op 22 november a.s.
in clubhuis
**"de Tamarijn"**
Mahaaiweg van
15.00 - 18.00 uur.



**DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

**BEKENDMAKING**

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend dat met ingang van 19 NOVEMBER 1980 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen, per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied **BONAIRE** als volgt zijn vastgesteld:

| | verpakking | hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo | hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid | |
|---|---|---|---|---|
| Suiker | | | | |
| DOMINO | 12/5 lbs. | f. 52,36 | f. 4,71 | R |
| Babyvoeding | | | | |
| GERBER | | | | |
| (junior foods) | 24/7 1/2–7 3/4 oz. | f. 16,38 | f. 0,76 +f. 0,05 | |

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.
De absolute prijsverlagingen en verhogingen zijn in de laatste kolom per eenheid aangegeven.
N.B. + verhoging
R rektificatie

DE PLV. DIREKTEUR.



**MEDEDELING**

SETEL maakt hierbij bekend dat ingaande 19 november 1980 begonnen is met het afstoppen van abonnees waarvan de telefoonrekeningen tot en met de boekmaand augustus 1980 nog niet betaald zijn. De vervaldatum van de rekening over augustus 1980 was 4 november 1980.

SETEL N.V.

**Stichting Sede Antiyas**
(Sede pa desareyo di Antiyas)

zoekt op kort termijn voor haar administratie een

**BOEKHOUDKUNDIGE KRACHT**
**(part time mnl./vrl.)**

**Het werk bestaat uit:**
- Het voeren van de dagelijkse boekhouding.
- Het opstellen van de jaar-rekeningen.
- Het rapporteren van het financieel gebeuren aan het dagelijkse bestuur.

**Vereisten:**
De Stichting heeft behoefte aan een medewerker/ster die:
- Graag zelfstandig wil werken.
- Zich actief wil inzetten voor de ontwikkelingsprojekten in de Nederlandse Antillen.
- De bereidheid bezit om in hecht teamverband te werken met zijn/haar collega, zoals o.a. projektleider en begeleider.
- Voldoende boekhoudkundige kennis en/of ervaring heeft, liefst met diploma P.D.

Belangstellenden voor deze functie worden verzocht hun sollicitatie met vermelding van beschikbare tijd en verlangde honorarium/salaris in te zenden aan het Bestuur Cede-Antiyas, P.O. Box 788, Willemstad, Curacao.

**team company**
The Electrical And Maintenance Company.
Voor al Uw Electrische installaties en Airco Onderhoud.
Vakkundig en redelijke prijs. Tel.: 81940.

CARIBBEAN TUIN- EN SCHOONMAAKBEDRIJF
DEIN 9-14
TELEFOON 82780



Voor
SCHOONMAKEN VAN UW KANTOOR EN TUIN
Ook voor Uw
METSELWERK, TIMMERWERK, ASFALTEREN

**PLANTIQUE IXORA**
Bramendiweg 29
(achter Kustbatterij)
Uw adres voor al Uw goedverzorgde tuin- en kamerplanten o.a. Cayena's enkel-geel, rood en rose - cayena's dubbel - oranje geel en rood - ook met witte bladeren.
Silver tree (the money tree), geënte citrusbomen (sinaasappel, grapefruit en manderijn) met of zonder vruchten.
Dagelijks open van: 8 – 12.00
3 – 6.30
van Maandag tot Zaterdag.

**GRAND OPENING**

**A.S. VRIJDAG 21-11-80**
**GRANDIOZE OPENING**
**VAN**
**"EL RINCON DE SAUL, SAUL'S CORNER"**
in de Breedestraat 14 te Otrabanda
naast **DON JULIO.**

ALLE APPARATEN VOOR UW SNACKBAR OF SODAFOUNTAIN UIT VOORRAAD LEVERBAAR:
FLESSENKOELERS
WATERKOELERS
KOELVITRINES
KOELKASTEN
VRIEZERS
IJSMACHINES
SOFT-IJS MACHINES
BARMIXERS
SHAKE-MIXERS
CROQUETTENVITRINES
KOFFIE-APPARATEN
BAKPLATEN
FRITUURAPPARATEN
JUICE-DISPENSERS
VRUCHTENPERSEN
ICE CRUSHERS
evenens:
PAPIEREN EN PLASTIC BEKERS EN DEKSELS, RIETJES, KOFFIEFILTERS, FRITUURVET ETC.
OTTO SENIOR N.V.
SCHARLOOWEG 25
TEL.: 613701 - 611702 - 614705

**BOTICA DEL PUEBLO**
Breedestraat 82 (0) **SPECIALS** de Ruyterkade 7A

| | |
|---|---|
| **Colgate large size** antes 2.85 SPECIAL awor 1.99 | **Old Spice deodorant** 3oz antes 4.65 SPECIAL awor 3.99 |
| **Silk Shine Rinse** antes 6.75 SPECIAL awor 4.99 | **Silk Shine Shampoo** antes 6.75 SPECIAL awor 4.99 |

**A dozen and one ways to use Bank of America to your advantage...**

| | |
|---|---|
| 1. Letters of Credit | Save money! No correspondent Bank charges with our global network of branches. |
| 2. Travelers Checks | No charge on checks purchased up to January 31, 1981 for deposit customers. |
| 3. Savings Accounts | 5½% interest... Why accept less!! |
| 4. Time Deposit Accounts | We pay competitive interest rates. |
| 5. Checking Accounts | Paid checks are returned with monthly statements providing you with proof of payments and accurate records. |
| 6. Commercial Credit | We don't just rent money... We provide financial advice. |
| 7. Banking Hours | Conveniently open during lunch time. Hours 8:30 - 3:00. |
| 8. Visa/Mastercharge | Merchants service provides fast credit card clearance and immediate credit into your account. |
| 9. Collections | Branches in over 100 countries enable us to collect quickly for you. |
| 10. Remittances | Fast international transfers via direct telecommunications with our world-wide branches. |
| 11. Foreign Exchange | Specialized currency offices can provide you with all your currency requirements. |
| 12. Night Depository | Convenient 24 hours depository... Save time. |

And... you'll find the familiar face of Bank of America in our branches throughout the world. Visit us or call us at 12[illegible] for further information or an appointment.



**BANK OF AMERICA**
WILHELMINAPLEIN 14 - 16
[illegible] of the world's largest banks



**RAPID**
Tel.:
37812, 76244
37825, 76256
Sta. Rosaweg 53

**DR. EYCKMANWEG:**
4 slaapkamers, 2 badkamers, grote zit- eetkamer, ruime moderne keuken, appartement op het erf.

Eigendomsgrond: 1010 m2.
Vraagprijs: Fl. 195.000,–
Direkt opleverbaar!

**ASTEROIDENWEG:**
4 slaapkamers, 2 badkamers, zit- eetkamer, keuken, waskamer, meidenkamer met badkamer, overdekte voor- en achterporch.

Eigendomsgrond: 1290 m2.
Vraagprijs: f. 215.000,–.
Opleverbaarheid n.o.t.k.

**PARALLELWEG:**
3 slaapkamers met ingebouwde kasten, 2 badkamers, 1 gastentoilet, gang, eetkamer, zitkamer, serre, overdekte terras, keuken, logeerkamer met badkamer en terras, werkkamer, carport, patio, zwembad.

Eigendomsgrond: 2060 m2.
Vraagprijs: f. 237.500,–.
Direkt opleverbaar!